

تعم الفارسية



راجي الاسم

مَكْتَبَةُ لِسَانِ الْعَرَبِ

أ. علاء الدين شوقي

رابطہ بدیل
lisanerab.com

www.lisanarb.com



تعلم
الفارسية

اللغات للمسافرين

تعلم الفارسية

إعداد

راجي الاسمر

ترجمة

الدكتور اغناطيوس الصيصي

أكاديمية

أكاديميا هي العلامة التجارية لأكاديميا إنترناشيونال للنشر والطباعة

ACADEMIA is the Trade Mark of Academia International for
Publishing and Printing

اللغات للمسافر Languages for Travellers

تعلم الفارسية Learn Persian

ISBN: 9953-37-014-1

حقوق النشر © أكاديميا إنترناشيونال

الطبعة الثانية 2004

أكاديميا إنترناشيونال Academia International

ص.ب. 113-6669 P.O.Box

بيروت، لبنان 1103 2140 Beirut

هاتف 800811-862905 Tel

فاكس 961 1 805478 Fax

بريد إلكتروني E-mail academia@dm.net.lb

جميع الحقوق محفوظة، لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب،
أو اختزال مادته بطريقة الاسترجاع، أو نقله على أي نحو،
وبأي طريقة، سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية
أو بالتصوير أو بالتسجيل أو خلاف ذلك،
إلا بموافقة الناشر على ذلك كتابةً ومقوماً.

مقدمة

صدرت الطبعة الأولى من سلسلة «اللغات للمسافرين» سنة 1992 بغية مساعدة المسافر والطالب في التعبير عن نفسه دون الحاجة إلى دراسة معمقة أو معرفة سابقة. وقد لقيت هذه السلسلة استحساناً وصدى طيباً لدى هؤلاء، ما حفزنا على إعادة طباعتها وتنقيحها وتنقيتها من الشوائب التي شابتها. وعمدنا إلى إضافة بعض المواد التي غفلت عنها الطبعة السابقة وأعدنا ضبط مفاتيح اللفظ وترتيب الموضوعات. ورأينا تعميماً للفائدة أن نضيف قاموساً يركز على المفتاح العربي ويضم نحو 1500 من المفردات الأكثر استخداماً. وجاءت حصيلة ذلك كتاباً سهلاً الاستعمال يضمن لك ألا تتوه عن العبارة أو الكلمة الصحيحة، وأن تعبر عن أفكارك بوضوح في مختلف الحالات. وتضم هذه السلسلة الكتب التالية:

- ١ - تعلم الإنكليزية
- ٢ - تعلم الفرنسية
- ٣ - تعلم الإيطالية
- ٤ - تعلم الألمانية

- ٥ - تعلّم الإسبانيّة
- ٦ - تعلّم الروسيّة
- ٧ - تعلّم الفارسيّة
- ٨ - تعلّم التركيّة
- ٩ - تعلّم البلغاريّة
- ١٠ - تعلّم الرومانيّة
- ١١ - تعلّم البولونيّة
- ١٢ - تعلّم اليونانيّة
- ١٣ - تعلّم السيرلنكيّة
- ١٤ - تعلّم الفيليبينيّة
- ١٥ - العربيّة من غير معلّم للفرّس
- ١٦ - تعلّم الأورديّة

مقدمة

مما لا شك فيه أن المسافر والسائح يتمتعان بلذة أكبر من رحلتها عندما يستطيعان أن يعبرا ولو جزئياً عن حاجتهما وأفكارهما في لسان البلد الذي يزوران. فالمسافر العربي إلى إيران ذات الحضارة العريقة والقديمة وأفغانستان ذات التقاليد الجذابة، بوسعه أن يفيد من «دليل المسافر» هذا الذي بين يديه لرفع حاجاته الأساسية في الحوار اليومي، وبإمكانه أن يكمل ما ينقص الدليل لدى معاطاته مع الناس في البلد الذي يزوره. رحلة ممتعة!

تسهيل قراءة « دليل المسافر » نطق الحروف الهجائية الفارسية

أولاً: تستخدم اللغة الفارسية الأحرف العربية. ويمتاز اللسان الفارسي بالحروف الأربعة التالية غير الموجودة أصلاً في العربية:

١ - پ = P بالإنكليزية والفرنسية مثل: PEROU، پَنِير PANEEER أي جُبنة، پُست POST (بريد).

٢ - چ = تش، مثل CH بالإنكليزية وTCH الفرنسية. مثل: چك Tchamadân أم Chesk، وبالعربية تُشِك. چَمَدان Tchemadân (حقيقية).

٣ - ژ = كالجيم الملفوظة في لبنان وسوريا. ل فرنسية. ژوزف = جوزاف. ژاله = جاله (ندی).

٤ - گك = كالجيم الملفوظة في مصر. مثل گابون GABON، گلابي GOLABI (إجاص).

خلاصة: في دليل المسافر: پ = P - چ = تش - ژ = ج - گك = جيم مصرية

ثانياً: هناك بعض الحروف، معظمها من العربية، يلفظها الإيرانيون بنطق شبه أوروبي كما يلي:

الف : في بدء الكلمة مع همزة تلفظ كما في العربية: أمير. في وسط أو آخر الكلمة تكون صوت مد، يلفظ دائماً مفخماً على وزن «را» في كلمتي إيران وطهران. وكما في العربية طار. يقال لُبْنَانٌ لا Loubnân لا Loubnèn.

ج : تلفظ كما في شبه الجزيرة العربية دَج

ث، ص = س. ثلث = سُلْس، صدّ (مئة) = سَد.

ذ، ض، ظ = ز. ذوق = زُوق، ضعيف = زُئيف، ظهر = زُهر

ح = هـ. أحمد = اِهْمَد.

ط : ت. طوطى = بُبغاء = توتي TOUTI.

ع : همزة. عمّو (عم) = أمّو Ammou.

ق : قريبة من الغين، والغين قريبة من لفظ القاف: آقا = آغا (سيد).

هـ : تكون إما منطوقاً بها ووضعنا عليها حركة في الدليل مثل دَه

DAH = عشرة، دَه Dêh = قرية، إما غير منطوق بها وتبقى

دون أية حركة، مثل هَفْتِه Hafté = اسبوع، ويكون الحرف

الذي قبلها منطوقاً به، فاطمه = Fâtimé.

و - لفظ V، ف، إذا كانت متحركة: وزير VAZEER فُزير.

- تلفظ O فرنسيّة أو إنكليزية. في الدليل ندل على هذا اللفظ بالضمّة: دُو DO (اثنين) كما في الفرنسيّة، أو في أوّل نوتة موسيقية DO؛ تُر TO (انت، انت) كما في الفرنسيّة.

- تلفظ OU فرنسيّة أمّ OO انكليزية في Book مثل بولّ = Pool = POUL أي فلوس. وفي الدليل لا نضع حركة على الحرف السابق للواو فيلفظ ou.

- الواو لا تلفظ إذا وقعت بين خ والـف مثلاً: خواهر = خاهر (اخت)، ميخواهم = ميخاهم (أريد)، خواجه = خاجه (خادّجه) = خواجه في العربيّة.

ي : في نهاية الكلمة تكتب الباء دون نقط كما في مصر، مثلاً علي تكتب «علي» وتلفظ ألي. في وسط الكلمة تلفظ حسب حركتها. ومع كسرة في آخر الكلمة تلفظ yé مثل: روزهاي (روز = يوم، ها = للجمع، ي = للإضافة) روزهاي هفتيه = Rouzha-yé-hafté (أيام الاسبوع).

ثالثاً: الحركات: - القصيرة: فتحة، كما في العربيّة. ضمّة = o، كسرة = é فرنسيّة أمّ a في الإنكليزيّة.

- الطويلة: الف = حرف مدّ مفخم دائماً: مُسافر (Mossafer)،

أب Äb (ماء)

و = حرف مدّ، روز rouz, rooz (يوم).

ي = حرف مد، بيدٌ beed, bid (صفصاف)، ايمانٌ

. Imàn

رابعاً: الإضافة : كل الكلمات الفارسية آخرها ساكن إلا في حالة الإضافة والنعت . للإضافة ثلاث علامات :

١ - كسرة: ملفوظة ة مثل: كِتَابٌ مُعَلِّمٌ (كتاب المعلم)
Kétab-é-Moallem، ذَرْمَنَزَلُ (باب المنزل).

٢ - ي: نجدها في آخر الكلمات التي تنتهي بحرف الف أم واو وتلفظ yé. موي فريد (شعر فريد).

٣ - همزة على الهاء غير الملفوظة: هفتة پيش Hafté-yé - pish وهذه الهمزة تلفظ ي .

خامساً: معلومات عامة سريعة عن الفارسية:

* «را»: علامة المفعول به كالفتحة في العربية. يجب أن تُقرأ دائماً مع الكلمة التي تسبقها.

* ليس في الفارسية تذكير وتأنيث لفظي في الضائِر وأسماء الإشارة والأفعال والصفات.

* الصُّفَّة تبقى دائماً على حالها في الفارسية كما في الانكليزية.

* ليس في الفارسية «أل» تعريف، ولا مثنى. للتأكيد على المثنى نضع كلمة دُو = اثنان، قبل الاسم.

* يبقى المعدود دائماً مفرداً: هَنْتُ كِتَابٌ = ثمانية كتب.

* في الضائِر الشخصية تستعمل صيغة الجمع عوضاً عن المفرد، وذلك

للاحترام: سُما (انتم) = انت.

* تُحْتَم الجملة الفارسية عادة بالفعل: مُسافِرٌ رَسِيدٌ = وَصَلَ المسافر.

* أهم علامات الجمع في الفارسية: «ها» و«ان» في آخر الكلمات.

Meeroo

الضمائر

ضمائز

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أنا	مَنْ	مَنْ
أنتَ	تُو، شُما (للاحترام)	تُو، شُما (للاحترام)
أنتِ	تُو، شُما (للاحترام)	تُو، شُما (للاحترام)
أنتُما	شُما (دوتا)	شُما (دوتا)
أنتُم	شُما	شُما
أنتُنَّ	شُما	شُما
نحنُ	ما	ما
هو	أو	أو
هما	إيشان (دوتا)، أنها	إيشان (دوتا)، أنها
هم	إيشان، أنها	إيشان، أنها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هي	او	او
هما (للمؤنث)	إيشانْ، آنها	إيشانْ، آنها
هُنَّ	إيشانْ، آنها	إيشانْ، آنها

Meeroo

الأعداد الأصلية والترتيبية والأجزاء

عَدَّهاي اصلي وترتیبی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
١ - الأعداد الأصلية	عَدَّهاي اصلي	عَدَّهاي اصلي
واحد	يَكْ	يَكْ
اثنان	دُو	دُو
ثلاثة	سِه	سِه
أربعة	تَشَهَارْ	چَهَارْ
خمسة	پَنْدَجْ	پَنَجْ
ستة	شِسْ	شِسْ
سبعة	هَفْتْ	هَفْتْ
ثمانية	هَشْتْ	هَشْتْ
تسعة	نُهْ	نُهْ
عشرة	دَهْ	دَهْ
أحد عشر	يَازْدَهْ	يَازْدَهْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

اثنا عشر	دَفَاژْدَه	دو اژْدَه
ثلاثة عشر	سِيژْدَه	سِيژْدَه
أربعة عشر	تَشَهَارْدَه	چَهَارْدَه
خمسة عشر	پَانزْدَه	پَانزْدَه
ستة عشر	شَانزْدَه	شَانزْدَه
سبعة عشر	هَفْدَه	هَفْدَه
ثمانية عشر	هِيجْدَه	هِيجْدَه
تسعة عشر	نَوزْدَه	نَوزْدَه
عشرون	بِيْسْت	بِيْسْت
واحد وعشرون	بِيْسْتْ يَك	بِيْسْتْ و يَك
اثنان وعشرون	بِيْسْتْ دُ	بِيْسْتْ و دُو
ثلاثة وعشرون	بِيْسْتْ سِه	بِيْسْتْ و سِه
ثلاثون	سِي	سِي
واحد وثلاثون	سِي يَك	سِي و يَك
اثنان وثلاثون	سِي دُ	سِي و دُو
ثلاثة وثلاثون	سِي سِه	سِي و سِه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أربعون	تُشْهَلْ	چِهَلْ
خمسون	پَنْدْجَاهْ	پَنْجَاهْ
ستون	شَسْتْ	شَسْتْ
سبعون	هَفْتَادْ	هَفْتَادْ
ثمانون	هَشْتَادْ	هَشْتَادْ
تسعون	نَفْدْ	نَوْدْ
مئة	سَدْ	صَدْ
مئة وواحد	سَدُّ يَكْ	صَدُّ و يَكْ
مئة واثنان	سَدُّ دُوْ	صَدُّ و دُوْ
مئة وثلاثة	سَدُّ سِهْ	صَدُّ و سِهْ
مئة وعشرة	سَدُّ دَهْ	صَدُّ و دَهْ
مئة وعشرون	سَدُّ بِيْسْتْ	صَدُّ و بِيْسْتْ
مئة وواحد وعشرون	سَدُّ بِيْسْتْ يَكْ	صَدُّ و يَسْتْ و يَكْ
مئة وثلاثون	سَدُّ سِيْ	صَدُّ و سِيْ
مئتان	دِفْيَسْتْ	دَوِيْسْتْ
ثلاثمئة	سِيْسَدْ	سِيْصَدْ
ألف	هَزَارْ	هَزَارْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ألفان	دُو هِزارُ	دُو هِزارُ
ثلاثة آلاف	سِبه هِزارُ	سِبه هِزارُ
مليون	مِليُونُ	مِليُونُ
مليونان	دُو مِليُونُ	دُو مِليُونُ
ثلاثة ملايين	سِبه مِليُونُ	سِبه مِليُونُ

٢ - عَدَدُهاى تَرْتِيبِى

أَوَّلُ - نُحُسْتُ - يَكُمُ

دُوومُ

سِوومُ (سِيمُ)

چِهارُمُ

پَنجُمُ

شِشُمُ

هَفْتُمُ

هَشْتُمُ

نُهَمُ

دَهَمُ

٢ - الأعداد الترتيبية

الأوّل أو الأولى

الثاني أو الثانية

الثالث أو الثالثة

الرابع أو الرابعة

الخامس أو الخامسة

السادس أو السادسة

السابع أو السابعة

الثامن أو الثامنة

التاسع أو التاسعة

العاشر أو العاشرة

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الحادي عشر أو الحادية عشرة	يَارْذَهْمُ	يَارْذَهْمُ
الثاني عشر أو الثانية عشرة	ذَقَارْذَهْمُ	ذَوَارْذَهْمُ
الثالث عشر أو الثالثة عشرة	سِيَزْذَهْمُ	سِيَزْذَهْمُ
الرابع عشر أو الرابعة عشرة	تَشَهَارْذَهْمُ	جَهَارْذَهْمُ
الخامس عشر أو الخامسة عشرة	پَانَزْذَهْمُ	پَانَزْذَهْمُ
السادس عشر أو السادسة عشرة	شَانَزْذَهْمُ	شَانَزْذَهْمُ
السابع عشر أو السابعة عشرة	هَفْذَهْمُ	هَفْذَهْمُ
الثامن عشر أو الثامنة عشرة	هِيَجْذَهْمُ	هِيَجْذَهْمُ
التاسع عشر أو التاسعة عشرة	نَوَزْذَهْمُ	نَوَزْذَهْمُ
العشرون	بِيَسْتُمْ	بِيَسْتُمْ
الحادي والعشرون أو الحادية والعشرون	بِيَسْتُمْ يَكُمْ	بِيَسْتُمْ و يَكُمْ
الثاني والعشرون أو الثانية والعشرون	بِيَسْتُمْ دُقْمُ	بِيَسْتُمْ و دُوْمُ
الثلاثون	سِي أُمُ	سِي أُمُ
الحادي والثلاثون أو الحادية والثلاثون	سِي يُو يَكُمْ	سِي و يَكُمْ
أربعون	تَشِيَهْلُمْ	جَهْلُمْ
الخمسون	بَنْدَجَاهُمْ	بَنْجَاهُمْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

السُّتُون	شَسْتُم	شَصْتُم
السبعون	هَفْتَادَم	هَفْتَادَم
الثمانون	هَشْتَادَم	هَشْتَادَم
التسعون	نَقْدَم	نَوْدَم
المئة	سَدَم	صَدَم

الأجزاء

النصف ١/٢	يَشْف	نِيم، يَصْف
الثالث ١/٣	يَك سِيْمَم، سُلُس	يَك سِيَوْم، ثُلث
الرابع ١/٤	يَك تَشَهَارَم، رَبَّء	يَك چَهَارَم، رُبْع
الخمس ١/٥	يَك پَنْدَجَم	يَك پَنَجَم، خُمُس
السدس ١/٦	يَك شِيْشَم، سُدَس	يَك شِيْمَشَم، سُدَس
السبع ١/٧	يَك هَفْتَم، سَبَّء	يَك هَفْتَم، سَبْع
الثمن ١/٨	سُمَن	يَك هَشْتَم، ثَمَن
التسع ١/٩	تُسء	يَك نِيْهَم، تَسْع
العشر ١/١٠	أَشْر	يَك دَهَم، عَشْر

٤ - الأضعاف:

دُو بَرَابَرُ	دُو بَرَابَرُ	ضِعْفَان
سِه بَرَابَرُ	سِه بَرَابَرُ	ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ
چَهَارُ بَرَابَرُ	تَشْهَارُ بَرَابَرُ	أَرْبَعَةُ أَضْعَافٍ
پَنَجُ بَرَابَرُ	پَنَدَجُ بَرَابَرُ	خَمْسَةُ أَضْعَافٍ

Meeroo

أفعال كثيرة الاستعمال

أفعالٍ خِيلي مُتداولٍ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
استقبل	پَدیرائی کَرَدَن	پَدیرائی کَرَدَن
أشعل	روشن کَرَدَن	روشن کَرَدَن
أغلق	بَسْتَن	بَسْتَن
أقلع (للطائرات)	بُلَنَد شُدَن (هواپیما) پَرَواز کَرَدَن	بُلَنَد شُدَن (هواپیما) پَرَواز کَرَدَن
أكل	خُورَدَن	خُورَدَن
حذر	بَرَحَذَر کَرَدَن	بَرَحَذَر کَرَدَن
حضر	آمادِه کَرَدَن	آمادِه کَرَدَن
شبع	سیر شُدَن	سیر شُدَن
شرب	نُوشیدَن، خُورَدَن	نُوشیدَن، خُورَدَن
ظهر	ظاهِر شُدَن	ظاهِر شُدَن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عمل	كَرَدَنْ، أَنْجَامْ دادن	كَرَدَنْ، أَنْجَامْ دادن
غلى	جوشاندَنْ	جوشاندَنْ
فتح	بازْ كَرَدَنْ	بازْ كَرَدَنْ
فهم	فَهْمِيدَنْ	فَهْمِيدَنْ
قطف	تَشِيدَنْ	چِيدَنْ
هبط (للطائرات)	بزمينِ نَشَسْتَنْ (هواپیما) فرود آمدَنْ	بزمينِ نَشَسْتَنْ (هواپیما) فرود آمدَنْ
وقع	أُفتَادَنْ	أُفتَادَنْ

الحساب (العمليات الحسابية)

حساب (عمليات رياضية)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
جَمَعُ	دَجَمَءُ	جَمَعُ (افزایش)
طَرَحُ	تَفْرِيقُ (کاهش)	تَفْرِيقُ (کاهش)
ضَرَبُ	زَرَبُ	ضَرَبُ
قِسْمَةُ	تَقْسِيمُ	تَقْسِيمُ
إِجْمَعُ	دَجَمَءُ	جَمَعُ كُنْ
إِطْرَحُ	تَفْرِيقُ كُنْ (كَمْ كُنْ)	تَفْرِيقُ كُنْ (كَمْ كُنْ)
إِضْرَبُ	زَرَبُ كُنْ	ضَرَبُ كُنْ
إِقْسِمُ	تَقْسِيمُ كُنْ	تَقْسِيمُ كُنْ
أنا أجمعُ	مَنْ دَجَمَءُ مِيكُنْمُ	مَنْ جَمَعُ مِيكُنْمُ
أنا أطرحُ	مَنْ تَفْرِيقُ مِيكُنْمُ (كَمْ مِيكُنْمُ)	مَنْ تَفْرِيقُ مِيكُنْمُ (كَمْ مِيكُنْمُ)
أنا أضربُ	مَنْ زَرَبُ مِيكُنْمُ	مَنْ ضَرَبُ مِيكُنْمُ
أنا أقسمُ	مَنْ تَقْسِيمُ مِيكُنْمُ	مَنْ تَقْسِيمُ مِيكُنْمُ

الأوزان والمقاييس

أوزان ومقاييسها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
طن	تُنْ (١٠٠٠ كيلو)	تُنْ (١٠٠٠ كيلو)
قنطار	كَنْتَالْ (١٠٠ كيلوغرام)	كَنْتَالْ (١٠٠ كيلوغرام)
كيلوغرام	كَيْلُوْغْرَامْ	كَيْلُوْغْرَامْ
أوقية	أَوْسْ	أَوْسْ
غرام	غْرَامْ	غْرَامْ
ميل	مَيْلْ (١٦٠٩ متر)	مَيْلْ (١٦٠٩ متر)
كيلومتر	كَيْلُوْمِتْرْ	كَيْلُوْمِتْرْ
متر	مِتْرْ	مِتْرْ
سنتيمتر	سَانْتِيْمِتْرْ	سَانْتِيْمِتْرْ
مليمتر	مِيْلِيْمِتْرْ	مِيْلِيْمِتْرْ
يارد	يَارْدْ	يَارْدْ
قدم	قَدَمْ، فُوْتْ	قَدَمْ، فُوْتْ

هكتار	هكتار	هكتار
آر	آر	آر
متر مكعب	متر مكعب	متر مكعب
إنش	إنش	إنش

Meeroo

الصفات

صفتها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بَشَع	زَشْت	زَشْت
بَطِيء	كُنْد	كُنْد
جديد	نُو	نُو
جَمِيل	قَشِينْكَ، زِيَا	قَشِينْكَ، زِيَا
حامض	تُرْش	تُرْش
حَلُو	شِيرِين	شِيرِين
خَشِين	سَرَسَخْت، خَشِين	سَرَسَخْت، خَشِين
رخيص	أَرْزَان	أَرْزَان
سَرِيع	تَنْد	تَنْد
سَهْل	آسَان	آسَان
صَعْب	سَخْت	سَخْت
صَغِير	كُوْتَشْكَ	كُوچْكَ

سِبْفَت	سِبْفَت	صلب (قاس)
ناتوان، لاغر	ناتقان	ضعيف
تنك	تنك	ضيّق
دراز، بلند	دراز، بلند	طويل
خوشگيل	خوشگيل	ظريف
بلند	بلند	عال
كهنه	كهنه	عتيق
پهن	پهن	عريض
گرانها	گرانها	غالي الثمن
يفرت انگيز	يفرت انگيز	قبيح
كوتاه	كوتاه	قصير
نيرومند، توانا	تقانا	قوي
كامل، بينقص	كامل، بينقص	كامل
بزرگ	بزرگ	كبير
مهرآمیز، دلپذير	مهرآمیز، دلپذير	لطيف
نرم	نرم	لين

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مَرَّ	تَلَخَّ	تَلَخَّ
مُظْلَم	تَارِيكُ	تَارِيكُ
مَرِيض	مَرِيضُ	بِيْمَارُ، مَرِيضُ
نَاقِص	نَاقِصُ	نَاقِصُ، نَاتِمَامُ
نَظِيف	تَمِيْزُ	تَمِيْزُ
وَسِيْخ	كَسِيْفُ	كَثِيْفُ
وَاسِع (فضفاض)	كُشَادُ	كُشَادُ

الألوان

رَنگها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أبيض	سِفِيدُ	سِفِيدُ
أحمر	سُرُخْ، قِرْمِزْ	سُرُخْ، قِرْمِزْ
أخضر	سَبْزُ	سَبْزُ
أزرق	أَبِي	أَبِي
أزرق سماوي	أَبِي آسْمَانِي	أَبِي آسْمَانِي
أسمر	گَنْدَمْ گُونُ	گَنْدَمْ گُونُ
أسود	سِيَاهُ مَشْكِ	سِيَاهُ، مَشْكِ
أشقر	بُورُ	بُورُ
أصفر	زَرْدُ	زَرْدُ
برتقالي	نَارَنْگِي	نَارَنْگِي
بنفسجي	بَنْفَشُ	بَنْفَشُ
بني فاتح	قَهْقَهِي رُوشَنُ	قَهْقَهِي رُوشَنُ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
خمري	بَرَنگِ شَرَابْ	بَرَنگِ شَرَابْ
رصاصي	سُرَبِي	سِرَبِي
رمادي	خَاكِسْتَرِي	خَاكِسْتَرِي
غامق	پُررَنگ، تِيرِه	پُررَنگ، تِيرِه
فاتح	كَم رَنگ، رُوشَن	كَم رَنگ، رُوشَن
كستائي	بَلُوتِي	بَلُوتِي
ملون	رَنگِي	رَنگِي، رَنگِيَن
وردي	سُورْتِي	صُورْتِي

الحواس الخمس

حَوَاسِ پَنجگَانِه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الذوق	هَسَّ زَائِقِه	جَسَّ ذَائِقِه، مَرِه
السَّمْع	شَنَّقَائِي	شَنَوَائِي
الشَّمَم	بُوَيَائِي، هَسَّ شَابِه	بُوَيَائِي، جَسَّ شَابِه
اللَّمْس	لَامِيَه، دَسْتُ زَدَنُ	لَامِيَه، دَسْتُ زَدَنُ
النُّظْر	بِينَائِي	بِينَائِي

الأيام والأشهر والفصول والأوقات

روزها، ماهها، فصلها وأوقات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
١ - أسماء الأيام		١ - نامهای روزها
يوم السبت	روز شنبه	روز شنبه
الأحد	یکشنبه	یکشنبه
الاثنين	دوشنبه	دوشنبه
الثلاثاء	سه شنبه	سه شنبه
الأربعاء	تشنهار شنبه	چهار شنبه
الخميس	پنجشنبه	پنجشنبه
الجمعة	دجمعه	جمعه، آدینه
٢ - أسماء الأشهر		٢ - نامهای ماهها
كانون الثاني	جانویه	ژانویه
شباط	فقریه	فوریه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

آذار	مازَسْ	مازَسْ
نيسان	أَقْرَيْلُ	أَوْرَيْلُ
أيار	مِي	مِه
حزيران	جَوَانُ	زَوْنُنُ
تموز	جَجِّييَه	زَوِيَه
آب	أَوْتُ	أَوْتُ
أيلول	سِيَتَامِبَرُ	سِيَتَامِبَرُ
تشرين الأول	أَكْتَبَرُ	أَكْتَبَرُ
تشرين الثاني	نُقَامِبَرُ	نُقَامِبَرُ
كانون الأول	دَسَامِبَرُ	دَسَامِبَرُ

٣ - أسماء الفصول

٣ - نامهای فصلها

الشتاء	زِمْتَانُ	زِمْتَانُ
الربيع	بَهَارُ	بَهَارُ
الصيف	تَابِسْتَانُ	تَابِسْتَانُ
الخريف	پَايِزُ	پَايِزُ

٤ - نَامَسْهَائِي أَوْقَاتُ	٤ - أسماء الأوقات
سَالُ	سنة
فَصْلُ	فصل
مَاهُ	شهر
هَفْتِيَه	اسبوع
رُوژُ	يوم
شَبُّ	ليل
رُوژُ	نهار
سَاعَتُ	ساعة
دَقِيقَه	دقيقة
ثَانِيَه	ثانية
دَمِي، لَحْظَه	لحظة
٥ - مَاهُ هَائِي تَقْوِيمِ ايراني	٥ - أشهر الروزنامه - تَقْوِيمِ - الايرانية
فَرَوْرْدِيْنُ	فَرَوْرْدِيْنُ (٤/٢٠ - ٣/٢١)
أَزْدِيْبِيْشْتُ	أَزْدِيْبِيْشْتُ (٥/٢١ - ٤/٢١)
خُرْدَادُ	خُرْدَادُ (٦/٢١ - ٥/٢٢)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
(٧/٢٢ - ٦/٢٢)	تير	تير
(٨/٢٢ - ٧/٢٣)	أمرداد	أمرداد
(٩/٢٢ - ٨/٢٣)	شهر يوز	شهر يوز
(١٠/٢٢ - ٩/٢٣)	مهتر	مهتر
(١١/٢١ - ١٠/٢٣)	آبان	آبان
(١٢/٢١ - ١١/٢٢)	آذر	آذر
(١/٢٠ - ١٢/٢٢)	دي	دي
(٢/١٩ - ١/٢١)	بهمن	بهمن
(٣/٢٠ - ٢/٢٠)	إسفند	إسفند

كلمات وتعابير كثيرة الاستعمال

واژگان واصطلاحات متداول

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد	ميخاهم	ميخواهم
لا أريد	نميخاهم	نميخواهم
يُعجبني	خوشم ميبايد	خوشم ميبايد
لا يُعجبني	خوشم نميبايد	خوشم نميبايد
اليوم	إمروز	إمروز
غداً	فردا	فردا
تحت	زير، پايين	زير، پايين
فوق	بالا، بالاى	بالا، بالاى
على اليمين	بترَف راست	بترَف راست
على اليسار	بترَف تشب	بترَف چب
في الداخل	تو، دُورون، دَرْدَاخِل	تو، دُورون، دَرْدَاخِل
في الخارج	بيرون، دَرْخَارِج	بيرون، دَرْخَارِج

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

يجب	باید	باید
لا يجب	نباید	نباید
هنا	اینجا	اینجا
هناك	آنجا	آنجا
قريب	نزدیک	نزدیک
بعيد	دور	دور
رجل	مرد	مرد
امرأة	زن	زن
متى؟	کي	کي
كيف؟	تَشْتُور؟، تَشِگُونِه	چطور؟، چگونه؟
إن شاء الله	خدا کُنَد	خدا کُنَد
أنت جميل (أنت جميلة)	شما قَشِنگِيد	شما قَشِنگِيد

أحب أن أتعرف إليك ما يَلَمُّ بأشما آشنا شوم

ما يَلَمُّ بأشما آشنا شَمَم

هذه هدية لك این هَدِيَه اِيسْت بَرای شما

این هَدِيَه اِيسْت بَرای شما

كيف يمكنني الاتصال بك؟ چَطُورَ مِيَتَوَانَمَ بِأَسْمَا تَمَاسَ بَغِيرَمَ؟

تَشْتُورَ مِيَتَقَانَمَ بِأَسْمَا تَمَاسَ بَغِيرَمَ؟

لن أنساك أبداً شُمارا هَرُگَزَ فَرَامُوشَ نِمِيكُنَمَ

شُمارا هَرُگَزَ فَرَامُوشَ نِمِيكُنَمَ

اكتب عنواني نِشَانِي مَرَا بِنَفِيسِيَدَ نِشَانِي مَرَا بِنُويَسِيَدَ

أعطني عنوانك نِشَانِي شُمارا بِمَنْ لُطْفَ كُنِيَدَ

نِشَانِي شُمارا بِمَنْ لُطْفَ كُنِيَدَ

سعيد بمعرفتك أَزْ أَشِنَائِي بِأَسْمَا خُوشُوقْتَمَ

أَزْ أَشِنَائِي بِأَسْمَا خُوشُوقْتَمَ

المجاملة: تحية

آداب شناسي: تعارف

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
صباح الخير سيدي	سُبّه بَخَيْرِ آغا	صَبِيح بَخَيْرِ آقا
مساء الخير سيدي	شَب بَخَيْرِ خانم	شَب بَخَيْرِ خانم
مرحباً يا عزيزي	سَلام عَزِيْزِم	سَلام عَزِيْزِم
مرحباً يا عزيزتي	سَلام عَزِيْزِم	سَلام عَزِيْزِم
تصبح على خير، سيدي	شَب بَخَيْرِ آغا	شَب بَخَيْرِ آقا
تصبحين على خير سيدي	شَب بَخَيْرِ خانم	شَب بَخَيْرِ خانم
أنا سعيد بمعرفتك	مَنْ أَزْ أَشْنائِي باشه	مَنْ أَزْ أَشْنائِي باشما خوشوقتم
كيف حالك، يا عزيزتي؟	أَزِيْزِم تَشْتُورِي؟	أَزِيْزِم چُطُورِي؟

صحتي جيّدة، شكراً	خُوِيْمٌ مُتَشَكَّرُمٌ	خُوِيْمٌ، مُتَشَكَّرُمٌ
أنا منحرف انصحة	هَالْمُ خُوْبٌ نَيْسَتْ	حَالْمُ خُوْبٌ نَيْسَتْ
كيف حال العائلة	خَانْفَادِه تَشْتُوْرَمَتْ؟	خَانُوَادِه چَطُوْر اَسْت؟
جيّدة، شكراً	خُوِيْسَتْ	خُوْب اَسْت، مُتَشَكَّرُمٌ
إلى اللقاء		خُدا يَكْهَدَارُ، بِأَمِيْدِيْدَارُ

Meeroo

اعتذار

مَعذَرَتُ خَوَاهِي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٢ - اعتذار	مَثْدَرَتُ خَاهِي	٢ - مَعذَرَتُ خَوَاهِي
آسف	مُتَأَسِّفٌ	مُتَأَسِّفٌ
اعتذر، لا أستطيع البقاء	أُذِرُ مِيخَاهِمُ، نَمِيثْقَانِمُ بِمَانِمُ	عُذِرُ مِيخَوَاهِمُ، نَمِيثَوَانِمُ بِمَانِمُ
اعتذر لقد تأخرت	مَثْدَرَتُ مِيخَاهِمُ، دِيرِ كَرْدِمُ	مَعذَرَتُ مِيخَوَاهِكُ، دِيرِ كَرْدِمُ
اعتذر، لا أستطيع السهر هذا المساء	مَعذَرَتُ مِيخَوَاهِمُ، اِمِشِبُ نَمِيثَوَانِمُ دَرُ شَبِيشِينِي بِاشِمُ	مَعذَرَتُ مِيخَوَاهِمُ، اِمِشِبُ نَمِيثَوَانِمُ دَرُ شَبِيشِينِي بِاشِمُ
	مَثْدَرَتُ مِيخَاهِمُ، اِمِشِبُ نَمِيثَقَانِمُ دَرُ شَبِيشِينِي بِاشِمُ	

أعتذر عن عدم تمكني من تلبية طلبك
 عُدْرُ ميخواهمْ كه نيميتوانم تقاضاي شُمارا برآورم
 اُدْرُ ميخواهمْ كه نيميتوانم نغازاي شُمارا برآفرم
 أعتذر عن عدم حضوري البارحة بيخشيده كه ديروز نتوانستم حضور يابم
 بيخشيده كه ديروز نتوانستم هزور يابم
 أعتذر عن ازعاجي لك بيخشيده كه مزاجم شما شدم
 بيخشيده كه مزاجم شما شدم
 لا أستطيع نيميتوانم نيميتوانم

تعزية

تسلیت

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أقدم لك تعازي الحارة	صمیمانه پشما تسلیت میگویم	صمیمانه پشما تسلیت میگویم
لقد حزنْتُ لمصیبتك	برای مُصیبتِ شما افسوس خوردم	برای مُصیبتِ شما افسوس خوردم
أنا حزين جداً	مَنْ خِیلي اَندوهناکَم	مَنْ خِیلي اَندوهناکَم
هدیءُ نفسک	آرام باشید	آرام باشید
یا للمصیبة	تَشه بَدَبَخْتِستُ	چه بَدَبَخْتی است

تهنئة

تبريك

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

أهنتك بعيد... [السنة الجديدة، الأضحى، الفطر، غدیرخُم]
عيد [نوروز، قربان، فطر، غدیرخُم] را بِشما تبریک میگویم
إید (نوروز...)

أهنتك بالشفاء بهودی شمارا، تبریک میگویم
بهودی شمارا، تبریک میگویم

أهنتك بنجاحك موفقیت شمارا، تبریک میگویم
مُفَقِّیْتِ شمارا تبریک میگویم

أهنتك بفوزك بالمباراة پیروزی شمارا در مسابقه تبریک میگویم
پیروزی شمارا در مسابقه تبریک میگویم

شکر

سپاسگزاری

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
۵ - شکر	۵ - سپاسگزاری	۵ - سپاسگزاری
شکراً	سپاسگزاری، مُشکراً، مَمْنونم	سپاسگزاری، مُشکراً، مَمْنونم
بكل سرور!	با کمال میل	با کمال میل
شکراً لمجيتك	أز تشریف آفردن شما مَمْنونم	أز تشریف آفردن شما مَمْنونم
شکراً على هديتك	برای هدیه شما مُشکراً	برای هدیه شما مُشکراً

شكراً على اعتنائك بي برای مواظبتِ شما از من سپاسگزارم

برای مُقازبتِ شما از من سپاسگزارم

أنت لطيف جداً شما خیلی مهربانید

Meeroo

وداع

خدا حافظي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٦ - الوداع	٦ - خدا هافزي	٦ - خُدا حافظي
إلى اللقاء	خُدا هافزُ	خُدا حافظي، بأُميد ديدارُ
إلى الغد	تا فَرْدا	تا فَرْدا
آسف، لقد تأخرت مُتأسِّفمُ، ديركردمُ	ديركردمُ	مُتأسِّفمُ، ديركردمُ
أشكرك على هذه الزيارة	أزاین بازديد شما، مُشكرمُ	أزاین بازديد شما، مُشكرمُ
يجب أن أذهب، عن إذنك	أزاین بازديد شما، مُشكرمُ	أزاین بازديد شما، مُشكرمُ
هل نستطيع اللقاء غداً؟	با إجازته، بايد برقمُ	با إجازته، بايد برقمُ
أيا ميتقانيمُ فَرْدا هَمديگرُ را بينيمُ؟	أيا ميتقانيمُ فَرْدا هَمديگرُ را بينيمُ؟	أيا ميتقانيمُ فَرْدا هَمديگرُ را بينيمُ؟

يكد کمی مُنتظرٍ منْ باشيدَ

انتظرني قليلاً

يكد کمی مُنتظرٍ منْ باشيدَ

شَبَّ خُوشْ!

شَبَّ خُوشْ!

ليلة سعيدة

Meeroo

شكّ

شكّ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كلّا	نه، نه خيّر	نه، نه خيّر
أبدأ	هرگز هيئتس، أبداً	هرگز، هيچوقت، أبداً
لا أصدّق	بافر نميکنم	باور نميکنم
لا أستطيع	نميتمانم	نميوانم
لا أريد	نميخاهم	نميخواهم
ربّما	شاید	شاید
هذا مستحيل	اين غير ممکن است	اين غير ممکن است
لا أظنّ	گمان نميکنم، فکر نميکنم	گمان نميکنم، فکر نميکنم

تأكيد

تأكيد

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

٨ - التأكيد:

أنا مطمئن	مَنْ مُطْمَئِنِّمٌ	مَنْ مُطْمَئِنِّمٌ
بدون شك	بِي تَرْدِيدٍ	بِي تَرْدِيدٍ
حتمًا، يقينًا	أَلَيْتَهُ	أَلَيْتَهُ
صحيح - غير صحيح	دُرُسْتِ أَسْتِ - دُرُسْتِ نَيْسْتِ	دُرُسْتِ أَسْتِ - دُرُسْتِ نَيْسْتِ
نعم	بَلَه، آرى (عامية)	بَلَه، آرى (عامية)
كلامك عين الصواب	رَاسْتِ مَيَقْرَمَا يِيدِ	رَاسْتِ مَيَقْرَمَا يِيدِ
		رَاسْتِ مَيَقْرَمَا يِيدِ

الجهات الأصلية الأربعة

جهاز جهتِ أصلي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الشرق	خاوَر، شَرْق	خاوَر، شَرْق
الغرب	باختر، غَرْب	باختر، غَرْب
الشمال	أباختر، شَمال	أباختر، شَمال
الشمال الشرقي	شَمال شرقي	شَمال شرقي
الشمال الغربي	شَمال غربي	شَمال غربي
الجنوب	دُجنوب	جنوب، نيمروز
الجنوب الشرقي	دُجنوب شرقي	جنوب شرقي
الجنوب الغربي	دُجنوب غربي	جنوب غربي

الأهل والأقارب

بستگان

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أب	پَدْرُ	پَدْرُ
ابن	پَسَرُ	پَسَرُ
ابن الأخ	بَرادِرُ زاده، پَسَرُ براده	بَرادِرُ زاده، پَسَرُ براده
ابنة الأخ	بَرادِرُ زاده، دُخْتَرُ برادِرُ	بَرادِرُ زاده، دُخْتَرُ برادِرُ
ابنة	دُخْتَرُ	دُخْتَرُ
ابن الأخت	خاهِرُ زاده، پَسَرُ خاهِرُ	خواهِرُ زاده، پَسَرُ خواهِرُ
ابنة الأخت	خاهِرُ زاده، دُخْتَرُ خاهِرُ	خواهِرُ زاده، دُخْتَرُ خواهِرُ
ابنة الخال	دُخْتَرُ دایي	دُخْتَرُ دایي
ابنة العم	دُخْتَرُ اُمُو	دُخْتَرُ عَمُو
أخ	بَرادِرُ	بَرادِرُ
أخت	خاهِرُ	خواهِرُ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أم	مادرَ	مادرَ
امراة الأخ	زَنَ برادرَ	زَنَ برادرَ
جدّ	پدرَ بزرگَ	پدرَ بزرگَ
جدّة	مادرَ بزرگَ	مادرَ بزرگَ
حفيد	نَه پسرَ	نوه پسرَ
حفيدة	نَه دخترَ	نوه دخترَ
حماة (أم الزوجة)	مادرَ زَنَ	مادرَ زَنَ
حماة (أم الزوج)	مادرَ شوهرَ	مادرَ شوهرَ
حمّ (أبو الزوجة)	پدرَ زَنَ	پدرَ زَنَ
حمّ (أبو الزوج)	پدرَ شوهرَ	پدرَ شوهرَ
خال	دایي، دائي	دایي، دائي
خاله	خالِه	خالِه
زوج	شوهرَ، همسرَ	شوهرَ، همسرَ
زوجة	زَنَ، خانمَ، همسرَ	زَنَ، خانمَ، همسرَ
صهر (زوج الابنة)	دامادَ	دامادَ
صهر (زوج الأخت)	شوهرَ خاهرَ	شوهرَ خواهرَ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عم	أَمُو	عَمُو
عمّة	أَمّه	عَمّه
الوالدان	پَدَرُ مَادَرُ	پَدَرُ وَمَادَرُ

Meeroo

الطبيعة

طَبِيعَات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرض	زَمِين	زَمِين
بحر	دَرِيَا	دَرِيَا
بحيرة	دَرِيَايَشَبَه	دَرِيَاچَه
بركة	حُوز	حُوض، اِسْتَحْر
تراب	خَاك	خَاك
جبل	كوه	كوه
جزيرة	دَجَزِيرَه	جَزِيرَه
حجر	سَنَك	سَنَك
حرارة	دَرْدَجِي گَرْمَا	دَرَجَه گَرْمَا
خليج	خَلِيدَج	خَلِيدَج
رمل	شِن	شِن
ريح	بَاد	بَاد

ساحل (البحر)	كِنَارِ دَرِيَا	كِنَارِ دَرِيَا
سحابة	أَبْر	أَبْر
سلسلة جبال	سِلْسِيلَه يِّي كَوَه هَا	سِلْسِيلَه كَوَه هَا
سماء	أَسْمَانْ	أَسْمَانْ
سهل	دَشْتْ	دَشْتْ
شاطيء	دَرِيَا كِنَارْ	دَرِيَا كِنَارْ
شعاع	پَرْتُو	پَرْتُو
شلال	أَبْشَارْ	أَبْشَارْ
شمس	أَفْتَابْ، خُورْشِيدْ	أَفْتَابْ، خُورْشِيدْ
صحراء	كَفِيرْ	كَفِيرْ
صخرة	تَخْتِه سَنَكْ	تَخْتِه سَنَكْ
ضباب	مِهْ	مِهْ
ضفة	كِنَارْ	كِنَارْ
طقس	هَفَا، أَبْ هَفَا	هَفَا، أَبْ هَفَا
طوفان	كُولَاكْ، تَنْدَبَادْ، سِيَلْ	كُولَاكْ، تَنْدَبَادْ، سِيَلْ
غابة	دَجَنْگَلْ	دَجَنْگَلْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
غبار	گِرْدُخَاكْ	گِرْدُوخَاكْ
قِمَّة	قُلَّة	قُلَّة
قمر	مَاء	مَاء
قناة	تُرْتِه	قَنَاتْ، تُرْعِه
ماء	آب	آب
مناخ	آبُ هَظَا	آبُ وَهَوَا، اِقْلِيم
نبع	چَشْمِه	چَشْمِه
نجم	سِتَارِه، اَخْتَر	سِتَارِه، اَخْتَر
ندى	جَالِه	زَالِه
نهر	رُوذْخَانِه	رُوذْخَانِه
هلال	هَلَال	هَلَال
هواء	هَظَا	هَوَا، بَاد
الوادي	دَرَّه	دَرَّه

الأشجار

دِرْخَتَان، دِرْخَتَا

المقابل الفارسي	طريقة النطق	العربي
أَقْطِي، خَمَان	أُقْتِي	بيلسان
دِرْخَتِ أَنْجِيرٍ	دِرْخَتِ أَنْدَجِيرٍ	تين
دِرْخَتِ تَبْرِيزِي	دِرْخَتِ تَبْرِيزِي	حور
دِرْخَتِ سَرَوٍ	دِرْخَتِ سَرَفٍ	سرو
دِرْخَتِ بَلَوْطٍ	دِرْخَتِ بَلَوْتُ	سنديان
سَرَوٍ نَقْرِهِ إِى	سَرَفٍ نَقْرِهِ إِى	شربين
كَاجٍ	كَادُجٍ	شوح
بِيدٍ	بِيدٍ	صفصاف
بِيدٍ مَجْنُونٍ	بِيدٍ مَدْجُونٍ	الصفصاف الباكي
صُنُوبَرٍ	سُنُوبَرٍ	صنوبر
نِيلُوفَرٍ بُسْتَانِي	نِيلُوفَرٍ بُسْتَانِي	لبلاب
دِرْخَتِ خُرْمَا	دِرْخَتِ خُرْمَا	نخيل

الأزهار

كُلِّها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بنفسج	بَنْفَسِيه	بَنْفَسِيه
زنبق (سوسن)	كُلِّ سُوْسِن	كُلِّ سُوْسِن
قرنفل	كُلِّ مِيخَك	كُلِّ مِيخَك
نرجس	نَرْجِس	نَرْجِس
شقاقق النعمان	لَاِله	لَاِله
ورد	كُلِّ سُرْخ	كُلِّ سُرْخ
ورد بري	نَسْرِين	نَسْرِين
ياسمين	يَاسَمْن	يَاسَمْن، سَاسَمْن

المعادن

مَعَادِن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الماس	أَلْمَاسُ	
بلاتين (ذهب أبيض)	بِلَاتِينُ (تلاي. سيفيد)	بِلَاتِينُ (طلاي. سيفيد)
حديد	أَهْن	أَهْن
ذهب	تَلَا	طَلَا
رصاص	سُرْبُ	سُرْبُ
زنك (توتياء)	رَوِي (توتياي. معدني)	رَوِي (توتياي. معدني)
فضة	نُقْرِه	نُقْرِه
فولاذ	پولادُ	پولادُ، فولادُ
قصدير	قَلَّءُ	قَلَّعُ

أدوية الزينة

لوازم آرایش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إصبع أحمر الشفاه	ماتيك لب، مداد لب	ماتيك لب، مداد لب
دبوس للشعر	سندجاقى مو	سندجاقى مو
صابونة	سابون	صابون
صبغة للشعر	رنگرزى مو	رنگرزى مو
عطر	أطر	عطر
فرشاة للأحذية	بروس كفش	بروس كفش
فرشاة للأسنان	مسفاك	مسواك
فرشاة للثياب	بروس لباس	بروس لباس
فرشاة للحلاقة	فرتشه	فرجه
فرشاة للشعر	بروس موى سر	بروس موى سر
قلم التجميل	قلم موى سربه	قلم موى سربه
كريم للجلد	كريم پوست	كريم پوست
كريم للحلاقة	كريم اسلاه	كريم اصلاح

مشط	شانه (سر)	شانه (سر)
معجون الحلاقة	خمير ريش	خمير ريش
معجون للأسنان	خمير دندان	خمير دندان
مقص أظافر	ناخن گیر	ناخن گیر

Meeroo

في العمر

سِن وسال

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
طفل	پَسَر بَتَشَه	پَسَر بَچَه
طفلة	دُخْتَر بَتَشَه	دُخْتَر بَچَه
صبي	پَسَر	پَسَر
صبية	دُخْتَر	دُخْتَر
شاب	پَسَر دُجْفَان	پَسَر جَوَان
شابة	دُخْتَر دُجْفَان	دُخْتَر جَوَان
عجوز	پیرمرد	پیرمرد
عجوزة	پیرزن	پیرزن
أعزب	مرد مجرد	مرد مجرد
عزباء	زن مجرد	زن مجرد
متزوج	زن دار	زن دار
متزوجة	شوهر دار	شوهر دار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرمل	بيٲه مرَد	بيوه مرَد
أرملة	بيٲه زَن	بيوه زَن
ما عمرك؟	تَشَنَدُ سأل داريذ؟	چَنَدُ سأل داريذ؟
عمري ثلاثون سنة	سي سأل دارَم	سي سأل دارَم

Meeroo

الحيوانات والطيور

حيوانات وپرنندگان

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرنب	خَرَّگوش	خَرَّگوش
أسد	شیر	شیر
بط	أَرْدَك، مُرغابی	أَرْدَك، مُرغابی
بعوضة	پشه	پشه
بقرة	گاو ماده	گاو ماده
بلبل	بُلبُل	بُلبُل
ثعلب	رובה	رובה
ثور	گاو نر	گاو نر
جدي	بُزَنَر	بُزَنَر
جُرذ	موش سحرانی	موش سحرانی
جمل	شتر	شتر
حشرة	هَشَرِه	حَشَرِه
حصان	أَسَب	أَسَب

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حمار	أَلَاغْ، خَرَّ	أَلَاغْ، خَرَّ
حمامة	كَبوتَر	كَبوتَر
حَمَل	بَرَه	بَرَه
حَيَّة	مَار	مَار
حيوان	جِيْفَان	جِيْوَان
حروف	گوشفند	گوشفند
خنزير	خوَك	خوَك
دب	خِرْس	خِرْس
دجاجة	مُرَغ	مُرَغ
ديك	خِرُوس	خِرُوس
ذئب	گُرُك	گُرُك
ذبابة	مَگَس	مَگَس
سلحفاة	لَاك پُشْت	لَاك پُشْت
سمك	ماهي	ماهي
سنونو	پَرستو	پَرستو
ضبع	كفتار	كفتار
ضفدعة	قورباغه	قورباغه
طائر - طيور	پَرنِده - پَرنِديگان	پَرنِده - پَرنِديگان
طاووس	تافوس	طاووس

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عجل	گوساله	گوساله
عصفور	پرنده	پرنده
عنزة	بز	بز
غزال	آهو	آهو
غراب	زاغ، کلاغ	زاغ، کلاغ، سیاه
فأر	موش	موش
فراشة	پروانه	پروانه
فرس	ماذیان	ماذیان
فیل	پیل، فیل	پیل، فیل
قرد	میمون	میمون
کلب	سگ	سگ
محلّة	زنبور	زنبور، عسل
نسر	أقارب	عقاب
نعامة	شترمرغ	شترمرغ
نمر	یلنگ	یلنگ
نملة	مور	مور
هر	گره	گره، نر
هرة	گره	گره، ماده
ور	غاز، غاز	غاز، غاز

في مكتب السفريات

در أزارانس مسافرتي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد السفر إلى	مِيخَوَاهَمْ بِهِ	مِسَافِرْتِ كُنْتُمْ
هل يمكنك شراء بطاقة سفر الآن؟	مِيخَاهَمْ بِهِ	مِسَافِرْتِ كُنْتُمْ
أيا الآن ميشوود بليط خريد؟	أيا الآن ميشقُد بليت خريد؟	أيا الآن ميشوود بليط خريد؟
أين مكتب الاستعلامات؟	دَقْتِرِ اِتْلَانَاتِ كُدْجَاسْتِ؟	دَقْتِرِ اِتْلَانَاتِ كُدْجَاسْتِ؟
ما ثمن البطاقة العادية؟	قِيَمَتِ بِلِيَتِ مَثْمُولِي تَشْنَدَسْتِ؟	قِيَمَتِ بِلِيَطِ مَعْمُولِي چَنْدِ اسْتِ؟
ما ثمن البطاقة في الدرجة الأولى؟	قِيَمَتِ بِلِيَتِ دَرْدَجِهِي يِ كِ تَشْنَدَسْتِ؟	قِيَمَتِ بِلِيَطِ دَرْدَجِهِي يِ كِ چَنْدِ اسْتِ؟

أريد بطاقة ذهاب فقط يك بليط بَكْسِرِه فقط ميخواهم

يك بليت يَكْسِرِه فقط ميخاهم

جواز السفر جاهز كُذْرَنامه آماده است كُذْرَنامه آماده است

ماذا يلزمني أيضاً؟ به چه چیزی ديگر احتياج دارم؟

به تشبه تشيزي ديگر احتياج دارم؟

متى تأتي الفيزا؟ ويزا، كي حاضر ميشود؟

فيزا، كي هازر ميشود؟

مع أي شركة تتعاملون؟ با کدام شركتي معامله ميكنيد؟

با کدام شركتي معامله ميكنيد؟

أيها أرخص؟ کدام ارز انتراست؟ کدام ارز انتراست؟

متى بإمكانني أن أسافر؟ كي ميتوانم مسافرت كنم؟

كي ميتوانم مسافرت كنم؟

متى يجب أن أكون في المطار؟ كي بايد در فرودگاه باشم؟

كي بايد در فرودگاه باشم؟

هل توجد رحلة أخرى؟ آیا پرواز ديگري هم هست؟

آیا پرواز ديگري هم هست؟

كيف استطيع الوصول إلى المطار؟

چطور میتوانم به فرودگاه برسم

تشتور میتوانم به فرودگاه برسم؟

ما الوزن الذي يجب أن أحمله؟

وزن باری که میتوانم داشته باشم، چقدر است؟

قزن باری که میتوانم داشته باشم تیشقدرست؟

متى ستقلع الطائرة؟

هواپیما کی بلند میشود؟

هفاپیما کی بلند میشد؟

ماذا يجب علي أن أصطحب معي غير الجواز والفيزا؟

بجز گذرنامه و ویزا، چه باید همراهم باشد؟

بدجز گذرنامه قا فیزا، تیشه باید همراهم باشد؟

شکراً لكم

از شما متشکرم

إلى اللقاء

خدا حافظ

خدا حافظ

في المطار

دَرْ فَرُوذْگَاه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أعطني جواز سفرك	گُذَرْنَامِه تَانْ رَا لُتْفْ كُنِيدْ	گُذَرْنَامِه تَانْ رَا لُتْفْ كُنِيدْ
من أين أنت قادم؟	اَزْکُجَا تَشْرِيفْ مِياوَرِيدْ؟	اَزْکُجَا تَشْرِيفْ مِياوَرِيدْ؟
هذا كل ما معي	اَيْنْهَا تَمَامْ تَشِيرْهَائِي بِه دَارَمْ	اَيْنْهَا تَمَامْ چِيزْهَائِي بِه دَارَمْ
زَنْ حَقَائِي	تَشْمَدَانْهَائِي مِرا بَکْشِيدْ	چَمْدَانْهَائِي مِرا بَکْشِيدْ
کم يجب أن أدفع على الكلغ الزائد؟	بِرَايِ هَرْکِيلُوِي اِضَافِي، چَقْدَرْ بَايَنْدْ پُولْ بَدَهَمْ؟	بِرَايِ هَرْکِيلُوِي اِضَافِي، تَشَقْدَرْ بَايَنْدْ پُولْ بَدَهَمْ

این مکتب الاستعلامات؟ دفترِ اطلاعات کُجاست؟

دفترِ اطلاعات کُدجاست؟

موظف جمرک کارمند گمرک کارمند گمرک

متی ستقلع الطائرة؟ هواپیما کی بلند میشود

هواپیما کی بلند میشود؟

متی ستهبط الطائرة؟ هواپیما کی بزمین مینشیند؟

هواپیما کی بزمین مینشیند؟

موظف امن عام کارمند امنیت کارمند امنیت

کم ساعة ستوقف في مطار... .

در فرودگاه... چند ساعت توقف خواهیم داشت؟

در فرودگاه... چند ساعت توقف خواهیم داشت؟

هویة شناسنامه شناسنامه

السفر بالطائرة

سَفَرِ بَاهَوَايِمَا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أين مكتب السفریات الجویة؟	دَقْتَرِ مُسَافَرَتِ هَوَانِي كُجَاسْت؟	
أريد أن أحجز مكاناً للسفر	دَقْتَرِ مُسَافَرَتِ هَوَانِي كُذْجَاسْت؟	
میخواهم برای مسافرت يك جا ريزو كُنم	میخواهم برای مسافرت يك دجا ريزو كُنم	
ما ثمن بطاقة السفر إلى . . .	قیمتِ بلیطِ برای مسافرتِ به چقدر است؟	
	قیمتِ بلیتِ برای مسافرتِ به تیشقدرست؟	
هل المطار بعيد عن المدينة؟	أيا فُروُدْگاهِ أژ شَهَرِ دُورِ اُسْت؟	
	أيا فُروُدْگاهِ أژ شَهَرِ دُورِ اُسْت؟	
أريد أن تحجز لي تذكرتي سفر	میخواهم که دو بلیطِ برایم ريزو كُنيد	
	میخواهم که دو بلیتِ برایم ريزو كُنيد	

أريد سيارَة تَقْلَنِي إلى المطار

بِك ماشين ميخواهم كه به فرودگاه مرا بَرساند

بِك ماشين ميخاهم كه به فرودگاه مرا بَرساند

متى سَتُقلع الطائرة؟ هَوَپَيِما، كي بُلند ميشود؟

هَقَپَيِما، كي بُلند ميشد؟

متى سنصل إلى ... كي به ... ميرسيم؟ كي به ... ميرسيم؟

في آية مدن ستهبط الطائرة في طريقنا؟

دَر كدام شهرهائي اَز مَسيرِما، هَوَپَيِما بَرمين خواهد نَشست؟

دَر كدام شهرهائي اَز مَسيرِما، هَقَپَيِما بَرمين خواهذ نَشست؟

هل التدخين ممنوع؟ ايا سيگار كَشيدَن مَمْنوع است؟

ايا سيگار كَشيدَن مَمْنوع ست؟

هل يفتشون الحقائب في المطار؟

ايا دَر فرودگاه چَمَدانهارا بازرسي ميكنند؟

ايا دَر فرودگاه تَشَمَدانهارا بازرسي ميكنند؟

ما الوزن المصرح به للمسافر؟

وزن باري كه مُسافر ميتواند هَمراهش بَرَد چَقَدَر است؟

فَزَن باري كه مُسافر ميتفانذ هَمراهش بَرَد تَشَقَدَرست؟

هل بإمكانني أن أغير مقعدي؟

أيا مُمَكِّنَسْتُ جايِم را عَوْضُ كُنْم؟

أيا مُمَكِّنَسْتُ جايِم را اَفْزُ كُنْم؟

هل أستطيع أن أفتح مكيف الهواء؟

أيا مَيَتَوَانَم دَسْتِغَاهِ تَهْوِيَه را بازْ كُنْم؟

أيا مَيَتَقَانَم دَسْتِغَاهِ تَهْفِيَه را بازْ كُنْم؟

هذه المرة الأولى التي أطيّر فيها الجوّ

إيْن أُوْلِيْن بازْ أَسْتُ كِه سَوَارِ هَوَايِمَا مِيَشُوم

ايْن أَقْلِيْن بازْ أَسْتُ كِه سَقَارِ هَقَايِمَا مِيَشُوم

كم يبلغ علو الطائرة عن الأرض الآن؟

إِرْتِفَاعِ هَوَايِمَا أَرْسَطَحِ زَمِيْن، أَلَانِ چِنْدُ أَسْتُ؟

إِرْتِفَاعِ هَقَايِمَا أَرْسَتِه زَمِيْن، أَلَانِ تَشَنْدَسْتُ؟

الجو هاديء اليوم. إِمْرُوزُ فِضَائِ خَارِجِي أَرَامُ أَسْتُ

إِمْرُوزُ فِزَائِي خَارِجِي أَرَامَسْتُ

مِهْمَانْدَارِزُنْ

مِهْمَانْدَارِزُنْ

المضيفة

في الجمرك

دَر گُمْرُكْ

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

این امتعتک؟ اَسْبَابِتَانْ کُدْجاسْتْ؟ اَسْبَابِتَانْ کُجاسْتْ؟

هل هذه الحقيقية لك؟ آیا این چَمْدانْ مالِ شُماستْ؟

أيا این تَشْمَدانْ مالِ شُماستْ؟

افتح هذه الحقيقية من فضلك

لُطفًا این چَمْدانْ را بازْ کُنیدْ

لُطفًا این تَشْمَدانْ را بازْ کُنیدْ

بکل سرور، یا سیدی . چَشْمْ (علی عینی)، آقا

تَشْمَمْ، آغا

هل معك شيء لتدفع عليه جمرك؟

أيا چیزی دارید که باید گُمْرُكْ آن پَرْدازیدْ؟

أيا تَشيزي دارید که باید گُمْرُكْ آن پَرْدازیدْ؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

لا شيء، يا سيدي

نَجِير، آقا

نَجِير آغا

هل معك شيء ممنوع؟

أيا چیزی ممنوع دارید؟

أيا تَشِيرِي ممنوعه دارید؟

لا، يا سيدي

نه، آقا

نه، آغا

هل تريد أن تفحص لي حقيقتي؟

ما يليلد چَمَدانَم را بازرسي كُنيد؟

ما يليلد تَشَمَدانَم را بازرسي كُنيد؟

هل يجب أن أفتح كل شيء؟

أيا بايد همه چیز را باز كنم؟

أيا بايد همه تَشِير را باز كنم؟

كلُّ هذا لاستعمالي الشخصي

تمام اينها براي استعمال شخصي ام است

تمام اينها براي استعمال شخصي ام است

چَمَدانَم بررسي شد

حقيقتي جري تفتيشها

تَشَمَدانَم بررسي شد

من فضلك، يجب أن أسرع

خواهش میکنم، باید زود بروم

خواهش میکنم، باید زود بروم

کم يجب علي أن أذفع؟

چقدر باید بپردازم؟

تشدتر باید بپردازم؟

هذه الأمتعة لا تخصني

این اسباب، مال من نیستند

این اسباب، مال من نیستند

این يفحصون جوازات السفر؟

کجا گذرنامه را میبینند؟

کجا گذرنامه را میبینند؟

هذا هو جوازي

این گذرنامه من است

این گذرنامه ی منست

السفر بالقطار

سَفَرُ بِا قِطَار

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

أريد السفر بالقطار ميخواهم با قطار مسافرت كنم

ميخاهم با قطار مسافرت كنم

أين المحطة، من فضلك؟ لطفًا إيستگاه راه آهن كجاست؟

لطفًا إيستگاه راه آهن كدجاست؟

أين شبك مبيع التذاكر؟ دريچه فروش بليط كجاست؟

دريشه ي فروش بليط كدجاست؟

أعطني تذكرة ذهاب وإياب يك بليط دو سره را لطفًا كنيد

يك بليط دو سره را لطفًا كنيد

أين مكتب الأمانات؟

دفتر أمانت گذاري چمدانها كجاست؟

دفتر أمانت گذاري تشمدانها كدجاست؟

كم يجب عليّ أن أضع؟ چقدر باید پول بدهم؟

تَشَقْدَرُ باید پول بدهم؟

احتفظ بإيصال مكتب الامانات رسيده دفتر امانت گذاري را حفظ كنيد

رسيده دفتر امانت گذاري را حفظ كنيد

آين غرفة الانتظار؟ تالار انتظار كجاستك

تالار انتظار كجاستك؟

هل القطار سريع؟ آيا اين قطار سريع السيراست؟

آيا اين قطار سريع السيراست

في أي ساعة نصل إلى محطة . . . ؟

به ایستگاه . . . ما چه ساعتی میرسیم؟

به ایستگاه . . . ما تبه ساعتي میرسیم؟

كم ساعة نتوقف على الطريق؟

دَرَرَاه، چند ساعت توقف داریم؟

دَرَرَاه، تَشَنْد ساعتي تَقُف داریم؟

في أي محطة يجب عليّ أن أغير القطار؟

دَرَكْدَام ایستگاهی من باید قطار را عوض كنم؟

دَرَكْدَام ایستگاهی من باید قطار را اَقْر كنم؟

كم يبقى من الوقت للوصول إلى ... ؟

برای رسیدن به ... چقدر وقت مانده است؟

برای رسیدن به ... چقدر وقت مانده است؟

از کجا میاید؟

من این آنت قادم؟

از کجا میاید؟

أسرع حتى لا يفوتنا القطار

عجله کنید تا قطار را از دست ندهیم

أذجله کنید تا قطار را از دست ندهیم

من فضلك ساعدني على حمل الحقائب

لطفاً در حمل و نقل چمدانها بمن کمک کنید

لطفاً در حمل و نقل تشمدانها بمن کمک کنید

قطار دیر کرد

قطار بیر کرد

تأخر القطار

أسباب (بارو پنه مسافر)

الأمعة

أسباب (بار پنه ی مسافر)

السفر بالباخرة

سَفَرُ بَاكِشْتِي

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

أحب السفر بالباخرة دوست دارم باكِشْتِي مُسافِرْت كُنَم

دوست دارم باكِشْتِي مُسافِرْت كُنَم

أين مركز مكتب شركة التسفير البحرية؟

دَفْتَرِ شِرْكَتِ مُسافِرْتِ دَرِيائِي كُجاسْت؟

دَفْتَرِ شِرْكَتِ مُسافِرْتِ دَرِيائِي كُجاسْت؟

أريد تذكرة ذهاب وإياب

يَكْ بَلِيطِ رَفْتِ وَبَرُگَشْتِ را ميخواهم

يَكْ بَلِيطِ رَفْتِ بَرُگَشْتِ را ميخواهم

متى تُقَلَعُ البَاخِرَةُ؟ كِشْتِي، كِي حَرَكْتِ ميكنند؟

كِشْتِي، كِي هَرَكْتِ ميكنند

أرجوك أن تعطيني تذكرة في الدرجة الأولى

بي زَحَمْتِ يَكْ بَلِيطِ دَرَجِهِي يَكْ را بِمَنْ لُطْفِ كُنِيد

بي زَهَمْتِ يَكْ بَلِيطِ دَرَدَجِهِي يِي يَكْ را بِمَنْ لُتْفِ كُنِيد

هل تتأخر الباخرة؟ أيا كِشتي مُعْطَلِي دَارْدُ؟

أيا كِشتي مُتْثَلِي دَارْدُ؟

هل يمكننا النزول إلى البرّ؟

أيا مِتَوَانِيْمُ أَرْكِشْتِي پِيَادِه شَوِيْمُ؟

أيا مِتَفَانِيْمُ أَرْكِشْتِي پِيَادِه شَقِيْمُ؟

في أيّ يوم تصل الباخرة إلى . . . ؟

كِشْتِي، چه روزی به . . . میرسند؟

كِشْتِي، تَبْشِه روزي به . . . میرسند؟

ما الوزن الذي يحقّ للمسافر أن يحمله معه؟

وَزَن باري كِه مُسَافِرْ مِتَوَانْدُ هَمْرَاهَش پِرْدُ چَقْدَرُ اَسْتُ؟

فَزَن باري كِه مُسَافِرْ مِتَفَانْدُ هَمْرَاهَش پِرْدُ تَشَقْدَرُ سْتُ؟

هل ثمن الطعام من ضمن تعريفه السفر؟

أيا نَرُخِ بَلِيَطِ مُسَافِرْتِ شَامِلِ خَوْرَاكُ اَسْتُ؟

أيا نَرُخِ بَلِيَطِ مُسَافِرْتِ شَامِلِ خَوْرَاكُ سْتُ؟

أريد غرفة لشخص واحد كابین پِكَنْفَرِي را ميخواهم

كابین پِكَنْفَرِي را ميخاهم

هل توجد سينما في الباخرة؟

أيا روي كِشتي سينما هست؟

أيا روي كِشتي سينما هست؟

كم يوماً ستدوم السفر؟

مُسافِرت چَند روز طوَل ميکشد؟

مُسافِرت تُشندُ روزُ توَل ميکشد؟

البحر هاديء ذريا آرام اُسْت

السماء صافية آسْمَان صاف اُسْت

الأمواج مضطربة مُوج ذريا مُتلاطم اُسْت

مُوج ذريا مُتلاطم اُسْت

ماذا أفعَل ضدَّ دوار البحر؟

ضيد سَرگيدجِه ذريا چه بايد بکنم؟

زِد سَرگيدجِه يِ ذريا تَشه بايد بکنم؟

أنا لا أجد السباحة مَنْ شينا بَلَد نيستم

مَنْ شينا بَلَد نيستم

السفر بالسيارة (التاكسي)

سَفَرُ بِأَمَشِينِ (تاكسي)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أين مركز سيارات التاكسي؟

مَرَكزِ تَاكْسِيهَا كُجَاشْتْ؟

مَرَكزِ تَاكْسِيهَا كُذْجَاشْتْ؟

أريد سيارة تاكسي

يَكْ تَاكْسِي مِيخَوَاهَمْ

يَكْ تَاكْسِي مِيخَاهَمْ

أريد الذهاب إلى المتحف

مِيخَوَاهَمْ بِمُوزِه بِرُومْ

مِيخَاهَمْ بِمُوزِه بِرُقَمْ

كم أجرة التاكسي إلى ...

كِرَايَه تَاكْسِي تَا . . . چَقْدَزْ أَسْتْ؟

كِرَايَه يِّي تَاكْسِي تَا . . . تَشَقْدَزْ سْتْ؟

هل المكان بعيد؟

أَيَا جَايِ دُورِي أَسْتْ؟

أَيَا دُجَايِ دُورِي أَسْتْ؟

كم هي المسافة؟ تُشَيِّقَدَّرُ رَاهُ سَتُّ؟ چَقَدَّرُ رَاهُ اَسْتُّ؟

كم يلزم من الوقت للوقت للوصول إلى . . .

بَرَايِ رَسِيدَنُ بَه . . . چَنَدُ وَقْتِ لَازِمِ اَسْتُّ؟

بَرَايِ رَسِيدَنُ بَه . . . تُشَنَدُ فُقَّتْ لَازِمَسْتُّ؟

انتظرنني قليلاً يَكُ كَمِي مُنْتَظِرٍ مَنُ بَاشِيدُ

يَكُ كَمِي مُنْتَزِرٍ مَنُ بَاشِيدُ

أحبُّ أن أتعرَّفَ على معالم المدينة

مَا يَلِمُ أَرْجَاهَايِ دِيدَنِي شَهْرُ، بَارْدِيدُ كُنْمُ

مَا يَلِمُ أَرْدُجَاهَايِ دِيدَنِي شَهْرُ، بَارْدِيدُ كُنْمُ

دَلْنِي عَلَى الْأَمَاكِنِ الْأَثْرِيَّةِ فِي الْمَدِينَةِ، مِنْ فَضْلِكَ

لَطْفًا، آثَارِ بَاسْتَانِي شَهْرُ رَا بَمَنُ نِشَانُ يَدِهِيدُ

لُتْفًا، آثَارِ بَاسْتَانِي شَهْرُ رَا بَمَنُ نِشَانُ يَدِهِيدُ

كم يجب عليَّ أن أدفع كِرَايَه، چَنَدُ مِشَوْدُّ؟

كِرَايَه، تُشَنَدُ مِشَقْدُّ؟

أليس كثيراً؟! أَيَا زِيَادُ نِيسْتُ أَيَا زِيَادُ نِيسْتُ؟

بی زَحْمَتِ اِنْدِجَا نِگَهْدَارِيَدُ

قف هنا من فضلك

بی زَهْمَتِ اِنْدِجَا نِگَهْدَارِيَدُ

بِرَاسْتِ بِيچِيَدُ

أتجه بي إلى اليمين

بِرَاسْتِ بِيْتَشِيَدُ

بِچَپِ بِيچِيَدُ

أتجه بي إلى الشمال

بِتَشَپِ بِيْتَشِيَدُ

مَرا بِه هُتِلِ بَرِيَدُ

خذني إلى الفندق

مَرا بِه هُتِلِ بَرِيَدُ

هل تستطيع أن تأتي غداً إلى الفندق الساعة التاسعة صباحاً؟

أيا ميتوانيد فردا ساعت نه صبح به هتل بيا بيد؟

أيا ميتقانييد فردا ساءت نه سبه به هتل بيا بيد؟

اَزْهَمْرَاهِي شُما خُوشَمِ اَمَدُ

إني أحببت مرافقتك

اَزْهَمْرَاهِي شُما خُوشَمِ اَمَدُ

شُما خِيَلِي مَهْرَبَانِيَدُ!

إنك حقاً لطيف

شُما خِيَلِي مَهْرَبَانِيَدُ

اَزْ شُما مُتَشَكَّرَمُ

اَزْ شُما مُتَشَكَّرَمُ

شكراً لك

استئجار غرفة

کرایه اطاق

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد أن أستأجر غرفة في مكان قريب من مركز عملي
میخواهم اطاقی را اجاره کنم، که نزدیک به محل کارم باشد
میخواهم اطاقی را اجاره کنم، که نزدیک به محل کارم باشد

هل لديك غرفة للإيجار؟ أيا اطاقی برای. کرایه دارید؟
أيا اطاقی برای. کرایه دارید؟

كم بدل إيجارها شهرياً؟ کرایه آن ما هی چند است؟
کرایه ی آن ما هی چند است؟

هل يجب أن أدفع سلفاً؟ أيا باید ازپیش پول بدهم؟
أيا باید ازپیش پول بدهم؟

متى أنقل إليها أمتعتي؟ کی لوازمم را بان منتقل کنم؟
کی لوازمم را بان منتقل کنم؟

أدفع لك كلَّ آخر شهر	سِرِ هَرَمَاهُ بِشْمَا پُولِ كِرَايَه مِيَدَهَمْ
----------------------	--

سِرِ هَرَمَاهُ بِشْمَا پُولِ كِرَايَه مِيَدَهَمْ

أعطني المفتاح	كَلِيدُ رَا لُتْفُ كُنِيدُ	كَلِيدُ رَا لُطْفُ كُنِيدُ
---------------	----------------------------	----------------------------

اتَّفَقْنَا	بَاشَدُ، تَوَافُقُ كَرْدِيمْ
-------------	------------------------------

بَاشَدُ، تَوَافُقُ كَرْدِيمْ

سَمْسَار	دَلَالْ	دَلَالْ
----------	---------	---------

Meeroo

في الفندق

دَرَهْتِل

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل يوجد فندق قريب؟	أيا هْتِل دَرِإِن نَزْدِكِيهَا هَسْت؟	أيا هْتِل دَرِإِن نَزْدِكِيهَا هَسْت؟
أريد أن أنام	مِيخَاهَم بِخَابَم	مِيخَوَاهَم بِخَوَابَم
أريد فندقاً نظيفاً	بِكْ هْتِل تَمِيزِي مِيخَاهَم	بِكْ هْتِل تَمِيزِي مِيخَوَاهَم
من الدرجة الأولى	أَزْ دَرْدَجِهْ بِكْ	أَزْ دَرْدَجِهْ بِكْ
من الدرجة الثانية	أَزْ دَرْدَجِهْ دُو	أَزْ دَرْدَجِهْ دُو
هل عندكم غرفة بسرير واحد؟	أَيَا أَتَاقِي بَاتَخْتِخَابِ يَكَنْفَرِي دَارِيدْ؟	أَيَا أَتَاقِي بَاتَخْتِخَابِ يَكَنْفَرِي دَارِيدْ؟
أريد غرفة مشرفة على البحر	أَيَا أَطَاقِي بَاتَخْتِخَوَابِ يَكَنْفَرِي دَارِيدْ؟	أَيَا أَطَاقِي بَاتَخْتِخَوَابِ يَكَنْفَرِي دَارِيدْ؟
	أَتَاقِي رَا مِيخَاهَم كِه بَسْمَتِ دَرِيَا بَاشَدْ	أَتَاقِي رَا مِيخَوَاهَم كِه بَسْمَتِ دَرِيَا بَاشَدْ

احجز لي هذه الغرفة

این اتاق را برای من رزرو کنید

این اتاق را برای من رزرف کنید

اعطني مفتاح الغرفة

کلید اتاق را بمن لطف کنید

کلید اتاق را بمن لطف کنید

كم أجرة الغرفة لكل ليلة؟

کرایه اتاق، شبی چند است؟

کرایه یی اتاق، شبی تشند ست؟

أريد أن أبقى أسبوعاً

میخواهم يك هفته بمانم

میخواهم يك هفته بمانم

ما هو فلتاج الكهرباء هنا؟

ولتاج برقي اینجا چند استک

فلتاج برقي اینجا تشند ست؟

ما هو رقم هاتف الفندق؟

شماره تلفن هتل چند است؟

شماره یی تلفن هتل تشند ست؟

أرجوك أن تحضر لي حراماً آخر

لطفاً يك بتوي. إضافي لازم دارم

لطفاً يك بتوي. إزافي لازم دارم

غير لي هذه المنشقة

لُطْفًا إِيْن حُوْلِهِ رَا عَوْضُ كُنِيْدُ

لُتْفًا إِيْن هُوْلِهِ رَا أَفْزُ كُنِيْدُ

أرجوك أن توقفني الساعة السابعة

خَوَاهِشْ مِيكُنْمُ سَاعَتِ هَفْتِ مَرَا أَرْخَابِ بِيْدَارِ كُنِيْدُ

خَاهِشْ مِيكُنْمُ سَاءَتِ هَفْتِ مَرَا أَرْخَابِ بِيْدَارِ كُنِيْدُ

من فضلك، أحضر لي الترويقة الساعة الثامنة

بِي زَحْمَتِ سَاعَتِ هَشْتِ صُبْحَانِهِ رَا بَرَايْمِ بِيَاوَرِيْدُ

بِي زَهْمَتِ، سَاءَتِ هَشْتِ سُبْحَانِهِ رَا بَرَايْمِ بِيَاوَرِيْدُ

مُدِيرِ هَيْلِ

مُدِيرِ هَيْلِ

مدير الفندق

بَالِشْ

بَالِشْ

مخدّة

مَلَاْفِهِ، مَلَاْفِهِ

مَلَاْفِهِ، مَلَاْفِهِ

شرشف

أَبِ كَرْمِ

أَبِ كَرْمِ

ماء ساخن

نَارَاْحَتِ بَخْشِ

نَارَاْحَتِ بَخْشِ

غير مريح

رَاْحَتِ بَخْشِ

رَاْحَتِ بَخْشِ

مريح

شهي المطعم

در رستوران

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مرحباً	سلام	سلام
كرسون، ما عندكم للترويقة؟ پیشخدمت (گارسن) برای صبحانه چه دارید؟ پیشخدمت برای سبانه تبه دارید؟		
أريد كاكاو	كاكائو ميخاهم	كاكائو ميخواهم
شاي	تشاي، تشايي	چاي، چايي
قهوة بحليب	قهقه با شير	قهوه با شير
بيضتين مقليتين	دو تخم مرغ نيمرو	دو تخم مرغ نيمرو
جينة وزيتون أسود	پنير زيتون سياه	پنير وزيتون سياه
خبز طازة	نان تازه	نان تازه
زبدة ومرربى	كره ومرربا	كره ومرربا

أَعْطِنِي قَدَحَ مَاءٍ

يَكْ لِيَوَانِ آبِ بِمَنْ لُطْفٌ كُنَيْدٌ

يَكْ لِيَقَانِ آبِ بِمَنْ لُتْفٌ كُنَيْدٌ

أَعْطِنِي لِأَثْحَةَ طَعَامِ الْغَدَاءِ

صَوْرَتِ غَدَا رَا بِمَنْ لُطْفٌ كُنَيْدٌ

سَوْرَتِ غَدَا رَا بِمَنْ لُتْفٌ كُنَيْدٌ

مَا الصَّحْنُ الْيَوْمِيَّ عِنْدَكُمْ؟

بِعُنْوَانِ غَدَايِ رُوزِ چِه دَارِيدُ؟

بَانْتِقَانِ غَدَايِ رُوزِ تَشْبِهَ دَارِيدُ؟

أَرِيدُ طَاوِلَةَ بَكْرَسِيِّينَ؟

يَكْ مِيزِ دُونْفَرِي رَا مِيخَوَاهَمْ

يَكْ مِيزِ دُونْفَرِي رَا مِيخَوَاهَمْ

هَلْ هَذِهِ الطَّاوِلَةُ مَحْجُوزَةٌ؟

أَيَا اَيْنِ مِيزِ رِزْرِوُ شُدِهَ اَسْتُ؟

أَيَا اَيْنِ مِيزِ رِزْرِقِ شُدِهَ اَسْتُ؟

بصحتك

بِسَلَامَتِي شُ مَا

الحساب، من فضلك! لطفاً صورتِ حساب! لُتْفَا، سَوْرَتِ حِسَابِ!

احتفظ بالباقي

بَقِيَّةِ بَرَايِ خُودَتَانِ اَسْتُ

مُتَشَكِّرِمْ

شكراً

إلى اللقاء

خُدا هَافِزُ

خُدا نِگَهْدَارُ، خُدا حَافِظُ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

الأدوات	لثازِمِ غَدا	لَوازِمِ غَدا
ملعقة	قَاشِقُ	قَاشِقُ
شوكة	تُشَنگَالُ	چَنگَالُ
سكين	كَارْدُ، تُشاغُو	كَارْدُ، چاقو
محرمة	دَسْتَمَالُ	دَسْتَمَالُ
صحن	بُشَقَابُ	بُشَقَابُ
المأكَل	غَذاها	غَذاها
أرضي شوكي	كُنْگَرِ فَرَنگِي	كُنْگَرِ فَرَنگِي
بادنجان	بادِمَدجَانُ	بادِمَدجَانُ
بازيلا	نُخُودُ فَرَنگِي	نُخُودُ فَرَنگِي
بامية	بامِيه	بامِيه
بطاطا مسلوقة	سِيبِ زَمِينِي أَبَبَزُ	سِيبِ زَمِينِي أَبَبَزُ
بطاطا مشوية	سِيبِ زَمِينِي كَبَابِ كَرْدِه	سِيبِ زَمِينِي كَبَابِ كَرْدِه
بطاطا مقليه	سِيبِ زَمِينِي سُرُخِ كَرْدِه	سِيبِ زَمِينِي سُرُخِ كَرْدِه
بفتاك	بِيفْتِكُ	بِيفْتِكُ
بيض مسلوق	تُخْمِ مَرُغِ أَبَبَزُ	تُخْمِ مَرُغِ أَبَبَزُ
بيض مقلي	تُخْمِ مَرُغِ نِيْمَرُو	تُخْمِ مَرُغِ نِيْمَرُو

پَنِير	پَنِير	جبين
شِير	شِير	حليب
نُخُود	نُخُود	حمص
نَان (نون)	نَان (نون)	خبز
كاهو	كاهو	خس
چَلُو مُرَغ	تُشَلُو مُرَغ	دجاج مع الرز
چَلُو كَبَاب	تُشَلُو كَبَاب	رز مع اللحم المشوي
پَرَنج، چَلُو	پَرَنج، تُشَلُو	رز، رز مطبوخ
كُوه	كُوه	زبدة
رُوعَن	رُوعَن	زيت
زَيُون	زَيُون	زيتون
سازدين	سازدين	سردين
سالاد گوجه فرنگي		سلطة بندورة

سالاد گودجه فرنگي

سالاد سبزیجات	سالاد سبزیجات	سلطة خضر
ماهی كَبَاب	ماهی كَبَاب	سمك مشوي
ماهی سُرخ كرده	ماهی سُرخ كرده	سمك مقلي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
شوربة خضر	سوپ سبْزِجات	سوپ سبْزِجات
شوربة دجاج	سوپ مُرَغ	سوپ مُرَغ
ضلع خروف	گوشتِ دَندهِ گوسفند	گوشتِ دَندهِ گوسفند
طون	تُن (ماهي)	تُن (ماهي)
عجة بيض	خاگينه، اُمِلت	خاگينه، اُمِلت
فروج مشوي	جوجه كباب	دجودجه كباب
فروج مقلي	دجودجه سُرخ كرده	جوجه سُرخ كرده
فنيط (ارنيط)	گل كلم	گل كلم
كوسا	كدو	كدو
كباب قطع، كباب كفته	كباب بَرگك، كباب كوبيده	كباب بَرگك، كباب كوبيده
لبن	ماست	ماست
لحم (بقر، غنم، حمل)	گوشت (گاؤ، گوسفند، بره)	گوشت (گاؤ، گوسفند، بره)
	(گاف...)	

لفت	شَلَعَم	شَلَعَم
لوبيا	لوبيَا	لوبيَا
ملح	نَمَك	نَمَك
نخاعات	مَغْر	مَغْر
يخنة	خُورِش، خُورِشْت	خُورِش، خُورِشْت
الخضِر	سَبَزْدَجَات	سَبَزْجَات
بندورة	گودِجِه فرنگي	گودِجِه فرنگي
بصل	پُياز	پُياز
بقدونس	دَجَنفَرِي	جَعْفَرِي
ثوم	سِير	سِير
حَس	كاهو	كاهو
خيار	خِيَار	خِيَار
فليلة حلوة	فَلْفَلِ شيرين	فَلْفَلِ شيرين
فجل	تُرْبَتَشِه	تُرْبِجِه
ملفوف	كَلَم	كَلَم
نعناع	نَنَّاء	نَعْنَاع

ميوه ها	ميٲه ها	لفاكهة
كُلابي	كُلابي	جاص
پُرْتَقَالُ	پُرْتَقَالُ	برتقال
هِنْدُوَانِه	هِنْدُوَانِ	بطيخ أحمر
طالبي	تالبي	بطيخ أصفر (شمام)
خَرْبُزِه	خَرْبُزِه	بطيخ أخضر
خُرْمَا	خُرْمَا	بلح
سيب	سيب	تفاح
خُرْمَا	خُرْمَا	تمر
أَنْجِيرُ	أَنْجِيرُ	تين
آلو، كُوجِه	كُوجِه	خوخ
هَلُو	هَلُو	ذراق
أَنَارُ	أَنَارُ	رمان
أَنْگُورُ	أَنْگُورُ	عنب
توتُ فَرَنْگِي	توتُ فَرَنْگِي	فريز
گِيلَاسُ	گِيلَاسُ	كرز
زَرْدُ آلو	زَرْدُ آلو	مشمش
مُوزُ	مُوزُ	موز

يوسف أفندي	نارَنگي	نارَنگي
التوابل	تَشاشَنِي غَدا	چاشَنِي غَدا
بهار	فَلْفَلْ	فَلْفَلْ
خردل	خَرْدَلْ	خَرْدَلْ
خل	سِرِّكِه	سِرِّكِه
زيت	رَوَعَنْ	رَوَعَنْ
فلفل حرّ	فَلْفَلْ تَنْدْ	فَلْفَلْ تَنْدْ
كمون	زِيرِه	زِيرِه
ملح	تَمَكْ	تَمَكْ

الطعام: فاكهة، خضر، حبوب

خوردنى ها: ميوه، سبزجات، حبوبات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إجاص	گلابي	گلابي
أرز	پرنديج	پرنديج
أكل	خوردن، خوراك	خوردن، خوراك
بادنجان	بادمجان	بادمجان
برتقال	پرتقال	پرتقال
بسكويت	بيسكويت	بيسكويت
بصل	پياز	پياز
بطاطا	سيب زميني	سيب زميني
بطيخ أحمر	هندپانه	هندپانه
بطيخ أصفر	خرپزه	خرپزه
بقدونس	دجفري	جعفري
بلح	خرما	خرما
بهار	فلفل	فلفل

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بيض	تُخْم مُرْغ	تُخْم مُرْغ
بيض مسلوق	تُخْم مُرْغ أَبِيز	تُخْم مُرْغ أَبِيز
بيض مقلي	تُخْم مُرْغ نيمرو	تُخْم مُرْغ نيمرو
ترويقة	سُبْحَانِه	صُبْحَانِه
تفاح	سِيْب	سِيْب
تمر	خُرْمَا	خُرْمَا
تين	أَنْدَجِير	أَنْجِير
ثوم	سِير	سِير
جائع	كُشِنِه، كُشِنِه	كُشِنِه، كُشِنِه
جبن	پَنِير	پَنِير
جوز	گَرْدُو	گَرْدُو
حلويات	شِيرِينِي	شِيرِينِي
حليب	شِير	شِير
حمص	نُخُوْد	نُخُوْد
خبز	نَان (في العامة نون)	نَان (في العامة نون)
خل	سِرِكِه	سِرِكِه
خوخ	گُوْدِجِه	گُوْدِجِه، آلو
خيار	خِيَار	خِيَار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
دجاج	مُرْغ	مُرْغ
دراق	هُلو	هُلو
رمان	أناز	أناز
زبدة	كره	كره
زيت	روغن	روغن
زيتون	زيتون	زيتون
سكر (ناعم) - سكر (قطع)	شكر - شند	شكر - شند
سلطة	سالاد	سالاد
سماق	سماق	سماق
سمك	ماهي	ماهي
سمن	تشربي	تشربي، روغن
شاي	تشاي	چاي
شمندر	تشغندر	چغندر
طعام	خوراك، غذا	خوراك، غذا
عجة	خاگينه، أمليت	خاگينه، أمليت
عدس	أدس	عدس
عسل	أسل	عسل
عشاء	شام	شام
عطشان	تشنه	تشنه

المقابل الفارسي	طريقة النطق	العربي
أَنگور	أَنگور	عناب
ناهار	ناهار	غداء
لوبيای سفید	لوبيای سفید	فاصوليا
میوه	میوه	فاكهة
ترنجچه	ترنجچه	فحل
جوجه	دجودجه	فروج
جوجه کباب	دجودجه کباب	فروج مشوي
جوجه سُرخ کرده	دجودجه سُرخ کرده	فروج مقلي
توت فرنگي	توت فرنگي	فريز
پسته	پسته	فستق حلبي
باقلا	باقلا	فول
قهوه	قهوه	قهوة
گوشت کوبیده	گوشت کوبیده	کباب (کفته)
چگر، کپد	دجگر، کپد	کبد
گیلاس	گیلاس	کرز
کدو	کدو	کوسا
ماست	ماست	لبن
ماست آبکشیده	ماست آبکشیده	لبنة
گوشت	گوشت	لحم

گوشتِ آبِیز	گوشتِ آبِیز	لحم مسلوق
گوشتِ کباب	گوشتِ کباب	لحم مشوي
لیمو ترش	لیمو ترش	ليمون حامض
آب	آب	ماء
مربا	مربا	مرئی
زرده الو	زرده الو	شمش
سوسیس	سوسیس	مقانع
نمک	نمک	ملح
کلم	کلم	ملفوف
موز	موز	موز
نعناع	نأنا	نعناع
نارنگی	نارنگی	يوسف افندي

الشَّراب

أشاهيدنيها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حليب	شِير	شِير
عيران	دوغ	دوغ
شاي	تشاي	چاي
شَرِب	نوشيدَنْ، خورْدَنْ	نوشيدَنْ، خورْدَنْ
عَطَش	بَشْبِه بُوْدَنْ	بَشْبِه بُوْدَنْ
عصير	آب مِيْهه	آب ميوه
عصير تفاح	آب سِيْب	آب سيب
عصير جزر	آب هَقِيْدَج	آب هويج
عصير ليمون	آب پُرْتَقَال	آب پُرْتَقَال
قهوة	قَهْفَهه	قَهوه
كاکو	كَاكَاوُو	كاکائو
لبن	مَاسْت	مَاسْت
ليمونادة	شَرِبْت ليمو، ليموناد	شَرِبْت ليمو، ليموناد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ماء

آب

آب

مرطَّب (بيسي، كولا، سقن آب . . .)

نوشيدنى (بيسى، كولا، سون آب . . .)

Meeroo

المرض

بیماری

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

دكتور! إنني أشكو ألماً في رأسي آقای دکتور! سرّم درّد می‌کند

أقای دکتور! سرّم درّد می‌کند

حرارتي مرتفعة تبّم بالاست تبّم بالا است

معدتي تؤلمني شکمم درّد می‌کند شکمم درّد می‌کند

أنا مصاب بالرشح . سرما خوردم

هل من الضروري أن أذهب إلى المستشفى؟

أيا لازم أستّ به بیمارستان بروم؟

أيا لازمستّ به بیمارستان بروم؟

عندي مغص . دلپیچه دارم دلپیته دارم

إنني أشعر بوجع في هذا المكان ایندجا درر می‌کنید اینجا درّد می‌کند

أرق . بیخوابی بیخوابی

إسهال . إسهال إسهال

ذَرْدَ	دَرْدَ	ألم .
وَرَمَ لُوْرِيْنِ	قَرَمَ لُوْرِيْنِ	التهاب اللوزتين
يُوسْتِ	يُوسْتِ	إمساك .
كسالت أمومي	كسالت أمومي	انحراف عام .
خَسْتِگِي	خَسْتِگِي	نعب (إرهاق)
مَسْمُوْمِيْتِ غَدا	مَسْمُوْمِيْتِ غَدا	تسمم
سَرْمَاخُوْرِدِگِي	سَرْمَاخُوْرِدِگِي	زكام (رشح)
سُرْفَه	سُرْفَه	سعال
تَرْدَرْدَ	تَرْدَرْدَ	صداع (ألم في الرأس) .
تَنَكْ نَفْسِي	تَنَكْ نَفْسِي	ضيق نفس
نَفَخِ شِكْمِ	نَفَخِ شِكْمِ	نفخة
نُوْبَه سَنَكِ كُلبِه	نُوْبَه سَنَكِ كُلبِه	نوبة بحصص
نُوْبَه سَنَكِ مَثَانِه	نُوْبَه سَنَكِ مَثَانِه	نوبة رمل

في عيادة الطبيب

دَرْ كَلِينِيكَ پِيرِشْكَ

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

صباح الخير يا دكتور! صُبْحَ بَخَيْرِ آقَايِ دُكْتَرُ!

سُبَّةَ بَخَيْرِ آغَايِ دُكْتَرُ

صحتي ليست جيدة. حَالَمْ خَوْبٌ نِيَسْتُ حَالَمْ خَوْبٌ نِيَسْتُ

لا أستطيع التنفس جيداً. نِمِيَتَوَانَمْ خَوْبٌ نَفْسٍ بِكَشْمُ

نِمِيَتَفَانَمْ خَوْبٌ نَفْسٍ بِكَشْمُ

إنني أشعر بانحراف عام. كِسَالَتِ أَمُومِي رَا إِهْسَاسِ مِيكُنَمْ

كِسَالَتِ أَمُومِي رَا إِهْسَاسِ مِيكُنَمْ

أنا مصاب بالرشح. سَرْمَا خُورْدَمْ سَرْمَا خُورْدَمْ

لا أستطيع أن أحرك يدي نِمَتَوَانَمْ دَسْتَمْ رَا تِكَاَنْ دَهَمْ

نِمِيَتَفَانَمْ دَسْتَمْ رَا تِكَاَنْ دَهَمْ

هل أنا بحاجة إلى دخول مستشفى؟ آیا بیمارستان نیاز دارم؟

آیا بیمارستان نیاز دارم؟

أحب أن أجري فحصاً عاماً. ما یلم یك مُعاینه کامل داشته باشم

ما یلم، یك مُاینه یی کامل داشته باشم

تحليل دم. تَدجزيه یی خون تجزيه خون

أشعر بالتقيؤ. إحساس حالت تهوع میكنم

إحساس هالت تهفء میكنم

ليس عندي شهية للأكل إشتها ندارم إشتها ندارم

این بامكاني أن أجد هذا الدواء؟

این دارو از کجا می شود تهیه کرد؟

این دارو از کججا می شقّد تهیه کرد؟

خذ هذه الوصفة الطيبة. این نسخه را بگیريد

این نسخه را بگیريد

ماذا يجب علي أن أعمل؟ چه باید یکنم؟

تیه باید یکنم؟

من فضلك استدع لي طبيباً مختصاً

لُطْفاً يَكْ پَرِشْكِ مَتْخَصَّصْ بَرَايْم بِيَاوَرِيْدُ

لُتْفاً يَكْ پَرِشْكِ مَتْخَسَّسْ بَرَايْم بِيَاْفَرِيْدُ

هل يجب أخذ حرارتي؟

أيا دَرَجَهْ حَرَارَتَمْ بَايْدْگِرِفْتَهْ شَوْدُ؟

أيا دَرَجَهْ يِ هَرَارَتَمْ بَايْدْگِرِفْتَهْ شَقْدُ؟

هل يلزم لي صورة بالأشعة؟

أيا عَكْسَبَرْدَارِي لَازِمْ دَارَمْ؟

أيا اَكْسَبَرْدَارِي لَازِمْ دَارَمْ؟

هل أعود إليك بعد انتهاء الدواء؟

وَقْتِي دَارُو تَمَامْ مِيَشَوْدُ، أيا بَايْدْ بِجَنَابَعَالِي مُرَاجِعَه كُنَمْ؟

فَقْتِي دَارُو تَمَامْ مِيَشَقْدُ، أيا بَايْدْ بِدَجَنَابَنَالِي مُرَادَجِيَه كُنَمْ؟

هل التدخين يؤثر على صحتي؟

أيا سِيگَارْ كِشِيْدَنْ بَرَسْلَامَتِي مَن تَأْتِيْرُ دَارْدُ؟

أيا سِيگَارْ كِشِيْدَنْ بَرَسْلَامَتِي مَن تَأْتِيْرُ دَارْدُ؟

لُطْفاً نَبْضَمْ رَا بِيگِيرِيْدُ

قس لي نبضي، من فضلك.

لُتْفاً نَبْزَمْ رَا بِيگِيرِيْدُ

طبيب الأسنان

دندان پزیشک

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

أنا بحاجة إلى طبيب أسنان بیک دندان پزیشک نیازدارم

بیک دندان پزیشک نیازدارم

ضرسي یولمني . دندانم درز میکند

دندانم درز میکند

إنه مسوس . کرم خورده است

کرم خورده است

عندي ورم في اللثة . لته ام ورم کرده است

لته ام ورم کرده است

ليه ام فرم کرده است

أن سني تولمني منذ زمن طويل .

دندانم از خیلی وقت درز میکند

دندانم از خیلی وقت درز میکند

هل يجب نزعها؟ آیا باید آنرا کشید؟

هل ترصص؟ آیا میشود آنرا پر کرد؟

آیا میشد آنرا پر کرد؟

هل يلزمها عملية جراحية؟ أيا بيك عمل جراحی نیاز دارد؟

أيا بيك أمل دجراهي نیاز دارد؟

هل فيها خراج. أيا پيله کرده است؟ أيا پيله کرده است؟

ضع مكانها ضرساً اصطناعياً جایش يك دندان مصنوعی بگذارید

دجایش يك دندان مسنوثي بگذارید

انزع الأضراس المتبقية بقیه دندان هارا بکشید

بقیه دندان هارا بکشید

أريد أن أضع فكاً. میخواهم یکدستگاه دندان عاریه بگذرم

میخواهم یکدستگاه دندان آریه بگذرم

كم هي كلفته؟ چقدر تمام میشود؟

تسقدر تمام میشود؟

هل أتمكن من الأكل به جيداً؟ أيا میتوانم با آن خوب غذا بوزم؟

أيا میتوانم با آن خوب غذا بخورم؟

متى تفتح العيادة صباحاً؟ کلینیک، صبح چه ساعتی باز میشود؟

کلینیک، سبه تبه ساعتی باز میشود؟

کِن بایذ بکلینیک برکردم؟

متى أعود إلى العيادة؟

کِن بایذ بکلینیک برکردم؟

دندان عقل

دندان آفل

ضرس العقل .

آمپول بیهوشی

آمپول بیهوشی

إبرة بنج .

آماس، التهاب

التهاب

Meeroo

أعضاء الجسم

اعضای بدن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أذن	گوش	گوش
أسنان	دندان ها	دندان ها
أصابع	انگشت ها	انگشت ها
أضراس	دندان های آسیاب	دندان های آسیاب
أظافر	ناخن ها	ناخن ها
أمعاء	روده ها	روده ها
أنف	بینی	بینی
بطن	شکم	شکم
جبهة	پیشانی	پیشانی
جفنان	دو پلک تششم	دو پلک چشم
جلد	پوست	پوست

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حاجبان	دُو آبرُو، آبرُوها	دُو آبرُو، آبرُوها
خَدان	دو گونِه، گونِه ها	دو گونِه، گونِه ها
دم	خونْ	خونْ
ذراعان	دو بازو، بازوها	دو بازو، بازوها
ذقن	تُشايِه	چايِه
رثتان	دُو شُشْ، شُشها	دُو شُشْ، شُشها
رأس	سَرْ	سَرْ
رجلان	دُوپا، پاها	دُوپا، پاها
ساق	ساقِ پا	ساقِ پا
شاربان	سَبيلْ	سَبيلْ
شعر	مو	مو
شفه	لَبْ	لَبْ
صدر	سَيِه	سَيِه
ظهر	پُشتْ	پُشتْ
عظم	أُسْتُخانْ	أُسْتُخانْ
عنق	گَرْدَنْ	گَرْدَنْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عينان	دُو تُشَشِّمُ	دُرُجَشِّمُ، جَشِّمَان، جَشِّمَهَا
فخذان	دُو رَانْ، رَانْ هَا	دُو رَانْ، رَانْ هَا
فم	دَهَانْ (دَهَنْ)	دَهَانْ (دَهَنْ)
قدمان	دُو پَا، پَاها	دُو پَا، پَاها
قلب	دِلْ، قَلْبْ	دِلْ، قَلْبْ
كبد	جِگَرْ، كَبْدْ	جِگَرْ، كَبْدْ
كتفان	دُو دوشْ، دُو شانه	دُو دوشْ، دُو شانه
كلية	كَلِيَهْ	كَلِيَهْ
لحم	گوشْتْ	گوشْتْ
لحية	ریشْ	ریشْ
لسان	زَبَانْ	زَبَانْ
معدة	مِئِدِهْ، شِکَمْ	مِئِدِهْ، شِکَمْ
نخاع	مَغْزْ	مَغْزْ
وجه	سورْتْ	سورْتْ، رو
يد*	دَسْتْ	دَسْتْ

في الصيدلية

دَر داروخانه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل توجد صيدلية قريبة؟	أيا يَك داروخانه نَزديك هَسْت؟	أيا يَك داروخانه نَزديك هَسْت؟
أريد دواء ضد السعال.	يَك داروئي ضِد سُرْفِه ميخواهم	يَك داروئي ضِد سُرْفِه ميخواهم
أعطني علبة أسبرين	يَك دَجَبِه يِ اسپيرين را لُطْف كُنيد	يَك دَجَبِه يِ اسپيرين را لُطْف كُنيد
هل أستطيع شراء دواء دون وصفة طبية؟	أيا ميتوانم بدون نُسْخِه پَزْشْكَ دوا بخرم؟	أيا ميتوانم بدون نُسْخِه پَزْشْكَ دوا بخرم؟
ما هي طريقة استعماله؟	رُوشِ اسْتِعمالِ آن چيست؟	رُوشِ اسْتِعمالِ آن چيست؟

إني أشعر بحرارة.

إحساس تب ميکنم

إحساس تب ميکنم

هل عندك دواء للتسكين

أيا دواي مُسكِن داريَد؟

أيا دَفاي مُسكِن داريَد؟

هل يجب عليّ أن استشير طبيباً؟

أيا بايد بايک پزِشک مشورت کنم؟

أيا بايد بايک پزِشک مشفرت کنم؟

أريد مطهراً للجرح

براي زخم، يك داروي ضد عفوني لازم دارم

براي زخم يك داروي زد افوني لازم دارم

هل يلزمي مستشفى؟

أيا بييمارستان نياز مندَم؟

إني أشكو قلة النوم.

أز بيخوابي رنج ميبرم

أز بيخوابي رندج ميبرم

أنا متألّم.

درد ميکشم

درد ميکشم

أنا مريض

من مريزم

من مريضم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
قلبي يخفق	مُنَايِنِه يِي. پِزْشَكِي	قَلْبَم تَنْد مِيزَنْد
كشف طبي	سَرْگِیْدِجِه	مُعَايِنِه پِزْشَكِي
دوخة	دَرْد مِثْلِه	سَرْگِیْجِه
ألم معدة		دَرْد مِعْدِه
إسهال		إِسْهَال

Meeroo

عند باع الأحذية

دَر كَفَاشِ

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد حذاءً رجالياً نمرة ٤٢ (راجع الأعداد)

يَكْ جُفَتِ كَفَشِ مَرْدَانِه شُمَارَه چِهْلُ وُدُورَا مِيخَوَاهَمْ

يَكْ دَجُفَتِ كَفَشِ مَرْدَانِه شُمَارِه يِّي تَشِهْلُ دُو رَا مِيخَاهَمْ (به عددها مراجعه

شود)

أريد حذاءً نسائياً أحمر (راجع الألوان)

يَكْ جُفَتِ كَفَشِ زَنَانِه قِرْمِزْرَا مِيخَوَاهَمْ (بِرَنگَهَا رُجُوعْ كُنِيدْ)

يَكْ دَجُفَتِ كَفَشِ زَنَانِه يِّي قِرْمِزْرَا مِيخَاهَمْ (بِرَنگَهَا رُدَجْ كُنِيدْ)

كَفَشِ بَهْتَرِي رَا مِيخَوَاهَمْ

أريد حذاءً أفضل

كَفَشِ بَهْتَرِي رَا مِيخَاهَمْ

يَكْ كَفَشِ بَزْرُگْتَرِ مِيخَوَاهَمْ

أريد حذاءً أكبر

يَكْ كَفَشِ بَزْرُگْتَرِ مِيخَاهَمْ

أريد حذاءً أصغر	يك كَفَشِ كُوچِكْتَرِ ميخواهم
ما ثمن هذا الحذاء	يك كَفَشِ كُوْتَشِكْتَرِ ميخاهم
	قيمتِ اين كَفَشِ چِنْدَاسْت؟
	قيمتِ اين كَفَشِ تَشَنَدَسْت؟
أريد حذاءً أرخص	يك كَفَشِ اَرزانْتَرِ ميخواهم
	يك كَفَشِ اَرزانْتَرِ ميخاهم
حذاء	كَفَشِ
حذاء كعب عالٍ	كَفَشِ پاشينه بلنْد
هذا كعب منخفض	كَفَشِ پاشينه كوتاه
حذاء شتوي	كَفَشِ زمستاني
حذاء صيفي	كَفَشِ تابستاني
شريط للحذاء	بَنَدِ كَفَشِ
فرشاة للحذاء	بُرُوسِ كَفَشِ
بوز ضيق	نوكِ باريك
بوز عريض	نوكِ پهن

(عند) بائع التبغ

نَزِدِ تَنْبَاكُو فُرُوش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

من فضلك، أين أجد بائعاً للتبغ؟

لطفاً كجا ميتوانم يك تنباكو فروش پیدا کنم؟

لْتَفَا كُدْجَا مِيْتَفَانَم يَك تَنْبَاكُو فُرُوش پيدا كَنَم؟

ما ثمن علبة السجائر من هذا النوع؟

اين جور قوطي سيگار قيمتش چند است؟

اين دُجور قوتي سيگار قيمتش تَشْنَدَسْت؟

أريد نوعاً أفضل

يك نوع بهتري ميخواهم

يك نوء بهتري ميخاهم

هل عندك علبة . . . ؟

أيا قوطي سيگار داريد؟

أيا قوتي سيگار داريد؟

هل أجد عندك سيجاراً؟

سيگار بزرگ داريد؟

سيگار بزرگ داريد؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
سيجارة	سيگار	سيگار
علبة سجائر	قوتي سيگار	قوطني سيگار
كروز دخان	كارتن سيگار	كارتن سيگار
علبة سيجار	دجنه ي سيگار برک	جعبه سيگار برک

Meerloo

عند بائع الألبسة والأجواخ

نزد لباس وپارچه فروش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

١ - اصطلاحات مُتداول

١ - التعابير الممكن استخدامها

أريد قماشاً من القطن، من فضلك
خواهش ميكنم يك پارچه نخي (بنه اي) را ميخواهم
خواهش ميكنم يك پارتشه يي نخي (بنه اي) را ميخاهم

أريد قماشاً من الصوف
يك پارچه پشمي را ميخواهم
يك پارتشه يي پشمي را ميخاهم

أريد قماشاً من الكتان
يك پارچه كتاني را ميخواهم
يك پارتشه يي كتاني را ميخاهم

أريد قماشاً من الحرير
يك پارچه ابريشمي را ميخواهم
يك پارتشه يي ابريشمي را ميخاهم

أرني هذا القماش من فضلك

لطفًا، این پارچه را بمن نشان بدهید

لُتفًا، این پارْتِشِه را بمن نشان بدهید

أريد قماشاً لونه... (راجع الألوان)

پارچه ای را میخواهم که رَنگش... باشد

پارْتِشِه ای را میخواهم که رَنگش... باشد

متری چند است؟

کم ثمن المتر؟

متری تُشندست؟

کم متراً يلزم لخياطة...؟

برای دوختن... چند متری لازمست؟

برای دوختن... تُشند متری لازمست؟

قیمت این، چند استگ؟

ما ثمن هذا...؟

قیمت این، تُشند ست؟

از رَنگك دیگری میخواهم

أريد من لون آخر

از رَنگك دیگری میخواهم

أريد ثلاثة أمتار من هذا القماش

سه مِتر را اَز این پارچه میخواهم

سه مِتر را اَز این پارْتِشِه میخواهم

أريد كراوات تناسب هذا الطقم

يَكْ كُراواتی را میخواهم كه با این دَسْتِ لباسِ جورَ باشد

يَكْ كُرافاتی را میخواهم كه با این دَسْتِ لباسِ دُجورَ باشد

۲ - نام لباسها

۲ - أسماء الثياب

شَلوَار

شَلْفَار

بنطلون

پِيژامِه (لباسِ خوابِ مردانه)

بيجاما

پيجامِه (لباسِ خابِ مَرْدانِه)

دَامَن

دَامَن

تَنورَة

كُت

كُت

جاكيت

جوراب

دُجوراب

جوارب

نَخ

نَخ

خيطة

كُراوات

كُرافات

ربطة عنق

جامِه بُلَنَد (لباسِ شب)

روب

دُجامِه يِ بُلَنَد (لباسِ شَب)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
زر	دُكْمِه	دُكْمِه
زنار	كَمَرَبَنْد	كَمَرَبَنْد
شال	شالِ گَرْدَن	شالِ گَرْدَن
شرشف	مَلَاْفِه، مَلَهْفِه	مَلَاْفِه، مَلَحْفِه
صدرية	دَجَلِيْقِه	جَلِيْقِه
فوطه سفره	دَسْتَمَالِ سَفْرِه	دَسْتَمَالِ سَفْرِه
قُبْعَة	كُلَاَه	كُلَاَه
قُبْعَة رَجَالِيَة	كُلَاَه مَرْدَانِه	كُلَاَه مَرْدَانِه
قُبْعَة نَسَائِيَة	كُلَاَه زَنَانِه	كُلَاَه زَنَانِه
قُبْعَة وِلَادِيَة	كُلَاَه بَنَشِيْگَانِه	كُلَاَه بَنَجْگَانِه
قفاز	دَسْتَكِش	دَسْتَكِش
قماش	پَارْتِيْه	پَارْچِه
قميص	پِيْرَاهَن	پِيْرَاهَن
كنزة	تَرِيْكُو (پِيْرَاهَن كِشْبَاق)	تَرِيْكُو (پِيْرَاهَن كِشْبَاق)
مايوه	لِيَاسِ شِنَا	لِيَاسِ شِنَا
مشد	كُرْسِيْت (كَمَرَبَنْدِ زِيْرپُوش)	كُرْسِيْت (كَمَرَبَنْدِ زِيْرپُوش)
معطف	پَالْتُو	پَالْتُو
منشفه	هُوْلِه	حُوْلِه
منديل (محرمة)	دَسْتَمَال	دَسْتَمَال

عند البقال

نَزِدِ خَوَازِبَازَ فَرُوشِ

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

صباح الخير، سيدي صُبْحِ بِخَيْرِ، آقا

سُبَّةِ بِخَيْرِ، آغا

هل عندك جبنة بيضاء؟ أيا پَنِيرِ سِفِيدِ، داريذ؟

هل هي جيّدة؟ أيا چِنَسِ. آن خُوبِ اَسْت؟

أيا دُجِنَسِ. آن خُوبَسْت؟

هل عندك أجود من هذه الزبدة؟ بَهْتَرِ اَزْ اَيْنِ كَرِه، داريذ؟

اعطني علبة سردين يَكِ قُوطِيِ سَارْدِينِ رَا بَمَنْ لُطْفِ كُنِيدِ

يَكِ قُوتِيِ سَارْدِينِ رَا بَمَنْ لُتْفِ كُنِيدِ

اعطني علبة طون يَكِ قُوطِيِ تُونِ رَا بَمَنْ لُطْفِ كُنِيدِ

يَكِ قُوتِيِ تُونِ رَا بَمَنْ لُتْفِ كُنِيدِ

عند بائع الجرائد والمجلات

روزنامه و مجله فروشى

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

هل يوجد في هذه النواحي بائع للصحف؟

أيا دَرِ اَيْنَ نَزْدِيكِيها روزنامه فروش هست؟

أريد صحيفة عربية؟ يَكْ روزنامه عَرَبِي ميخواهم

يَكْ روزنامه يِّي اَرَبِي ميخواهم

هل هناك صحيفة أخرى؟ أيا روزنامه ديگري هست؟

ما ثمنها؟ قِيمَتِش تَشْنَدَسْت؟ قِيمَتِش چَنْد اَسْت؟

هل عندك صحف البارحة؟ أيا روزنامه هاي ديروز داريذ؟

أريد مجلة عربية يَكْ مَجَلِه عَرَبِي ميخواهم

يَكْ مَدَجَلِه يِّي اَرَبِي ميخواهم

مجلة أدبية مَدَجَلِه يِّي اَدَبِي مَجَلِه اَدَبِي

مجلة علمية مَدَجَلِه يِّي اِلْمِي مَجَلِه عِلْمِي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مجلةٌ سياسيّةٌ	مَدَجِلَه يِ سِياسِي	مَجَلَه سِياسِي
مجلةٌ فُكاهيَّةٌ	مَدَجِلَه يِ فُكاهِي	مَجَلَه فُكاهِي
ملحقُ الصحيفة	زَمِيمَه يِ رُوژنَامَه	ضَمِيمَه رُوژنَامَه
ملحقُ المجلَّة	زَمِيمَه يِ مَدَجِلَه	ضَمِيمَه مَجَلَه

Meeroo

عند بائع المجوهرات

نزد جواهر فروش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

من فضلك، هل يوجد بائع قريب للمجوهرات؟

لطفًا، ذرّابن نَزديكيها جواهرُ فُروش هَسْت؟

لُتفًا، ذرّابن نَزديكيها دَجفاهرُ فُروش هَسْت؟

أرني، من فضلك، هذا الخاتم

لُتفًا، اين انگُشتر را بَمَن نشان بدهيد

لُتفًا، اين انگُشتر را بَمَن نشان بدهيد

هل تسمح أن أجرب هذا؟ إجازة هَسْت اين را اِمْتِحان كُنم؟

إدجازه هَسْت اين را اِمْتِهان كُنم

ماذا تقترح عليّ أن أشتري للهدايا؟

براي هديّه بَمَن چه پيشنهاده ميكنيد؟

براي هديّه بَمَن تَشه پيشنهاده ميكنيد؟

قيمتِ این، چند است؟

ما ثمنُ هذا؟

قيمتِ این، چند است؟

گوشواره	گوشواره	حلق
انگشتر	انگشتر	خاتم
طلا	تلا	ذهب
دستبند	دستبند	سوار
جواهر ساز	جواهر ساز	صانع
عاج	آدج	عاج
گردن بند	گردن بند	عقد
نقره	نقره	فضة
مروارید	مرفارید	لؤلؤ
الماس	الماس	ماس
حلقه	هلقه	محبس

في المكتبة

دَرِ كِتَابِ فَرُوشِي

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

هل يوجد مكتبة في هذه المدينة؟ آیادَراین شَهْرُ كِتَابِ فَرُوشِي هَسْت؟

أیادَراین شَهْرُ كِتَابِ فَرُوشِي هَسْت؟

أین تقع؟ کُدجاسْت کُدجاسْت؟

هل لديكم كتب باللُّغة...؟ (عربية، فرنسيّة، انكليزية)

أيا كِتَابِهائِي بَرَبان... داريد؟ (عربي، فرنسيه، انكليسي)

أيا كِتَابِهائِي بَرَبان... داريد؟ (أربي، فرنسيه، إنكليسي)

أريد كتباً أدبيّة كِتَابِهائِي ادبي رامبخاهم

كِتابِهائِي ادبي رامبخاهم

أعطني هذا الكتاب من فضلك لطفاً این كِتَابِ را بَمَنْ بَدِهید

لُتفاً این كِتَابِ را بَمَنْ بَدِهید

هل هذه هي الطبعة الأخيرة آیا این تازِه تَرين چاپِ اَسْت؟

أيا این تازِه تَرين تُشاپَسْت

هذا كتاب نفدت طبعته این کتاب، دیگر پیدا نمیشود

این کتاب، دیگر پیدا نمیشد

ألا تقيمون معرضاً للكتاب

أيا نما يشگاه کتابی ترتیب نمیدهید؟

أيا نما يشگاه کتابی ترتیب نمیدهید؟

هل لديك خارطة للمدينة؟ آیا نقشه شهر دارید؟

أيا نقشه ي شهر دارید؟

أعطني دليلاً للمدينة يك راهنمای شهر را لطف كنيد

يك راهنمای شهر لطف كنيد

أريد قصصاً للأطفال داستانهای برای بچه ها ميخواهم

داستانها برای بچه ها ميخواهم

أحب شراء المعاجم بخريد فرهنگ لغت علاقمندم

بخريد فرهنگ لغت الأقمندم

أعطني علبة أقلام ملونة يك جعبه مِدادهای رنگی را لطف كنيد

يك جعبه ي مِدادهای رنگی را لطف كنيد

أريد تلك الرواية آن داستان را ميخواهم آن داستان را ميخواهم

تَخْفِيفٌ حَقْدَرٌ أَسَتْ؟	تَخْفِيفٌ تُشَقْدَرَسَتْ؟	كم يبلغ الحسم؟
حَقْدَرٌ مِشْوَدٌ؟	تُشَقْدَرٌ مِشْقُدٌ؟	كم الحساب
مِداذْ	مِداذْ	قلم رصاص
قَلَمٌ	قَلَمٌ	قلم حبر
كاغذِ سِفِيدٌ	كاغذِ سِفِيدٌ	ورق أبيض
مِداذْ پاكِ كُنْ	مِداذْ پاكِ كُنْ	ممحاة
خَطٌّ كِشْ	خَطٌّ كِشْ	مسطرة
نوبِسْتِه	نُقَيْسِنْدِه	كاتب
شاعِرْ	شائِرْ	شاعر
پاكَتْ	پاكَتْ	مغلف

عند الخياط

پيش خياط

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد أن تخط لي طقمًا من فضلك

بی زحمت، میخوامم که برائیم یک دست لباس بدوزید

بی زحمت. میخاهم که برائیم یکدست لباس بدوزید

أريد أن تقصّر لي هذا البنطلون

میخوامم که این شلوار را برائیم کوتاه کنید

میخاهم که این شلوار را برائیم کوتاه کنید

أريد أن تخط لي بدلة من هذا القماش

میخوامم یک دست لباس از این پارچه برائیم بدوزید

میخاهم یکدست لباس از این پارچه برائیم بدوزید

متی ستکون البروفة الأولى؟
أولین پرو لباس کی خواهد بود؟

أقلین پرو لباس کی خواهد بود؟

شَلَوَارُ تَنَكُّ أُسْتُ	شَلْفَارُ تَنَكَّسْتُ	البنطلون ضيق
كُتْ كُشَادُ أُسْتُ	كُتْ كُشَادَسْتُ	الجاكيت واسعة

أريد أن أرى نفسي في المرأة ميخواهم خودرا در آينه بينم

ميخواهم خودرا در آينه بينم

چقدر بايد بپردازم؟

كم عليّ أن أدفع؟

شَبَقْدَرُ بَايَدُ بِيْرْدَازَمُ

سوزن	سوزن	ابرة
پَرُو	پَرُو	بروفة
آسْتَرُ	آسْتَرُ	بطانة
شَلَوَارُ	شَلْفَارُ	بنطلون
دَاْمَنُ	دَاْمَنُ	تنورة
جِيْبُ	دَجِيْبُ	جيبه
كَمَرُ	كَمَرُ	خصر
خِيَاطُ، دُوْرَنْدِه (مَرْد)	خِيَاطُ، دُوْرَنْدِه (مَرْد)	خياط
خِيَاطُ (زَن)	خِيَاطُ (زَن)	خياطة
نَخُّ	نَخُّ	خيط
سَنْجَاقُ	سَنْدَجَاقُ	دبوس
دُكْمِه	دُكْمِه	زر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
سترة (جاكيت)	كُتْ	كُتْ
صدرية	دَجَلِيْقَه	جَلِيْقَه، نِيْم تَبِه
صوف	پَشْم	پَشْم
ضيق	تَنُكْ	تَنُكْ
طول	دِرَازا، بُلُنْدِي، طوُلْ	دِرَازا، بُلُنْدِي، طوُلْ
طويل	بُلُنْدْ، دِرَازْ	بُلُنْدْ، دِرَازْ
ظهر	پُشْتْ	پُشْتْ
عَرْض	پَهْنَا، گُشَادِي، عَرْضْ	پَهْنَا، گُشَادِي، عَرْضْ
فُستان	لِيَاَسِ رَنَانِه	لِيَاَسِ رَنَانِه
قصير	كُوتَاهْ	كُوتَاهْ
قطن	پَنِيَه	پَنِيَه
قماش	پَارْتَشِه	پَارْچِه
كَيْف	دُوشْ، شَانِه	دُوشْ، شَانِه
كُم	آسْتِيْن	آسْتِيْن
لُون	رَنُكْ	رَنُكْ
مَجَلَّة الأزياء	مَدْجَلِه يِي مُدْ	مَدْجَلِه مُدْ
مرآة	آيْنِه، آئِيْنِه	آيْنِه، آئِيْنِه
معطف	پَالْتُو	پَالْتُو

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ناعم	نَرَم	نَرَم
نوع	دَجِنْس	جِنْس، گونه
واسع	كُشَاد	كُشَاد

Meerloo

في المهنة

پيشه (حرفه)

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

ما مهنتك؟ شُغْلُ شُما تُشَيِّسْتُ؟ شُغْلُ شُما چيست؟

كم ساعة تعمل في اليوم؟ روزی چنډ ساعت کار ميکنيد؟

روزي تَشَنَدُ ساءت کار ميکنيد؟

أين مكان عملك؟ كُذْجا کار ميکنيد؟ كُجا کار ميکنيد؟

هل أنت مسرور بمهنتك؟ أَرُ شُغْلَتانِ راضِي هَسْتيد؟

أَرُ شُغْلَتانِ رازي هَسْتيد؟

أنا تاجر مَنْ بازرگانم مَنْ بازرگانم

صحافي روزنامه نگارم روزنامه نگارم

طالب دانشجويم دانشجويم

طبيب پزشكم پزشكم

عامل في مصنع کارگر کارخانه ام کارگر کارخانه ام

محام فکيل دادگستري ام وکیل دادگستری ام

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

مدرّس	مُتَلَمِّمٌ	مُعَلِّمٌ
مهندس	مُهَنْدِسٌ	مُهَنْدِسٌ
موظف في شركة	كَارْمَنْدِ شِرْكَتِي أُمّ	كَارْمَنْدِ شِرْكَتِي أُمّ
أريد قائمة الأسعار	فَهْرِسْتِ قِيْمَتَهَارَا مِيخَوَاهُمْ	فَهْرِسْتِ قِيْمَتَهَارَا مِيخَوَاهُمْ
أنا أشتري أرخص	مِنَ أَرْزَانْتَرِ مِيخَرَمُ	مِنَ أَرْزَانْتَرِ مِيخَرَمُ

Meeroo

في الشارع

دَرْ خِيَابَانْ

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

صباح الخير، سيدي صُبْحِ بَخيِرْ، آقا

سُبّه بَخيِرْ، آغا

من فضلك، أين الطريق المؤدية إلى الفندق...؟

لُتفاً به هُتِل . . . أَرْكُجا ميَتَوَانْ رَفْتْ؟

لُتفاً به هُتِل . . . أَرْكُجا ميَتَقَانْ رَفْتْ؟

أَرْيُنْدِجا

أَرْيُنْجا

من هنا

أرجوك أن ترافقني لأنني غريب

چونْ بيگانه أمْ ميشودْ مَراهراهي كُنيدْ؟

تَشونْ بيگانه أمْ ميشَقْدْ مَراهراهي كُنيدْ؟

لدي عمل الآن، ولكن سأرسل معك شخصاً

مَنْ أَلانْ كارْ دارَمْ ولى كسى راهمراهتانْ ميْفَرِستَمْ

مَنْ إَلانْ كارْ دارَمْ قُلي كُسي راهمراهتانْ ميْفَرِستَمْ

أين نحن الآن؟	ما حالات كُجاييم؟	ما هالات كُذجاييم؟
ما اسم هذا الشارع؟	نام این خیابان چیست؟	نام این خیابان چیست؟
أين محطة التاكسي؟	ایستگاه تاکسی کُجاست؟	ایستگاه تاکسی کُجاست؟
كيف يمكنني الوصول إلى المحطة؟	چطور میتوانم بایستگاه برسم؟	چطور میتوانم بایستگاه برسم؟
حتى أي ساعة تستقبل زبائنها؟	تا تیشہ ساعتی مشتری میزیرد؟	تا تیشہ ساعتی مشتری میزیرد؟
هل يوجد متحف في هذه المدينة؟	آیا در این شهر موزه ای هست؟	آیا در این شهر موزه ای هست؟
كيف يمكن زيارته؟	چطور میتوان از آن بازدید کرد؟	چطور میتوان از آن بازدید کرد؟
متى سينتهي عملك؟	کي کارتان تمام ميشود؟	کي کارتان تمام ميشود؟

ليتني كنت استطيع المجيء باكرًا كاش ميتوانستم زود بيایم

كاش ميتفانستم زود بيایم

علي إن لا أتأخر نباید دير كنم نباید دير كنم

أحب مرافقتك دوست دارم همراهِتان باشم

دوست دارم همراهِتان باشم

أعجبتي أخلاقك از أخلاقي شما خوشم آمد

از أخلاقي شما خوشم آمد

حسنًا خوب، باشد خوب، باشد

شكرًا لك از شما متشكرم از شما متشكرم

في المصرف

دَر بَانَكْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هل يوجد مصرف قريب؟

أيا بانكي داراين نَزديكيها هست؟

أيا بانكي دَر اِين نَزديكيها هست؟

أين يوجد مكتب للصرافة؟

صَرافي كُجايدا ميشود؟

صَرافي كُجايدا ميشقد؟

هل تصرف لي هذا الشيك؟

أيا اِين چك رابرايم خورَد ميشكد؟

أيا اِين تشك رابرايم خورَد ميشكد؟

ما سعر صرف الدولار الأمريكي؟

دُولار آمريكا چنَدَر تعويص ميشود؟

دُولار آمريكائي تشَدَر بنقير ميشقد؟

أريد أن أسحب دراهم . ميخواهم پول بکشم

ميخواهم پول بکشم

أريد أن أضع دراهم في حسابي

ميخواهم پول بهساب بریزم

ميخواهم پول بهساب بریزم

عندي حوالة . حَوَالِه دَارَمْ هَمَالِه دَارَمْ
 أريد أن أدفع . مِيخَوَاهَمْ بِيَرْدَارَمْ مِيخَاهَمْ بِيَرْدَارَمْ
 أين الصندوق؟ صُنْدُوقُ كُجَاسْتْ؟ صُنْدُوقُ كُجَاسْتْ؟
 أريد أن أشتري أسهماً . مِيخَوَاهَمْ سَهْمِ بَحْرَمْ

مِيخَاهَمْ سَهْمِ بَحْرَمْ

أعطني إيصالاً . يَكْ رِسِيدُ لُطْفِ كُنِيدْ يَكْ رِسِيدُ لُطْفِ كُنِيدْ
 في أية ساعة يفتح المصرف؟ بَانَكَ چِه سَاعَتِي بَاژ مِيشُودْ؟
 بَانَكَ نَشِيه سَاءَتِي بَاژ مِيشَقْدْ؟
 من فضلك، صرف لي مئة دولار

بِي زَحْمَتْ، صَدِّ دُولَارْ بَرَايْمْ تَعْوِيضْ كُنِيدْ

بِي زَحْمَتْ، سَدِّ دُولَارْ بَرَايْمْ تَنْفِيْزْ كُنِيدْ

فائدة مرتفعة . نَزْخِ بَخْرِهْ بَالَا نَزْخِ بَخْرِهْ بَالَا
 منخفضة . نَزْخِ بَهْرِهْ پِيَاثِيْنْ نَزْخِ بَهْرِهْ پِيَاثِيْنْ
 مصرف مركزي . بَانَكَ مَرْكَزِي بَانَكَ مَرْكَزِي
 مكتب مدير . دَقْتَرِ مُدِيرِ دَقْتَرِ مُدِيرِ
 فرع مصرف . شُعْبِهْ بَانَكَ شُعْبِهْ يِ بَانَكَ

(في دائرة) الشرطة

دَر كَلانتری

المعربي طريقة النطق المقابل الفارسي

من فضلك، أين أقرب مركز للشرطة؟

لطفًا، نَزْدِيكْتَرين كَلانْتَرِي كُجاسْت؟

لطفًا نَزْدِيكْتَرين كَلانْتَرِي كُدْجاسْت؟

لقد سرقوا جواز سفري وحقيتي إلخ . . .

كُدْرنامِه اَم وَجَمدا نَم را دُزْدِيدَنْد . . .

كُدْرنامِه اَم وَ تَشْمدانَم را دُزْدِيدَنْد . . .

فقدت محفظتي كيف دَسْتَم راگَم كَرْدَم كيف دَسْتَم راگَم كَرْدَم

أريد تقديم دعوى ضد مجهول.

مِيخواهَم ضِدَّ شَخْصِ نائِناسِ إقامِه دَعُوا كُنَم

مِيخواهَم زِدَّ شَخْصِ نائِناسِ إقامِه دَنْفا كُنَم

لا أَنهَم أَحداً. به كِسي تُهْمَتْ مِيَزَنَم به كِسي تُهْمَتْ نِمِيَزَنَم

لقد سرقوا من سيارتي . . . أزماشيتم . . . دزدی كَرْدَنْدُ

أزماشيتم . . . دزدی كَرْدَنْدُ

ياسبان

ياسبان

شرطي .

ژاندرم

جاندرم

دركي .

چنايت كار

چنايت كار

مجرم .

دزد

دزد

سارق .

Meeroo

عند شباك التذاكر

باجه بليط فروشى

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

شَبَّ بِخَيْرٍ

مساء الخير

كِي نَمَائِشْ شُرُوعْ مِشَوْدْ؟

متى يبدأ العرض؟

كِي نَمَائِشْ شُرُوعْ مِشَقْدْ؟

هل باستطاعتي شراء تذاكر الآن؟

أيا ميتوانم الآن بليط بخرم؟

أيا ميتقانم الآن بليط بخرم؟

أعطني تذكرتين في دو بليط را لطف كنيذ دو بليط را لطف كنيذ

- الدرجة الأولى - دَرْدَرِجِه يِّي پَك - دَرْدَرِجِه پَك

- في الدرجة الثانية - دَرْدَرِجِه يِّي دُو - دَرْدَرِجِه دُو

كِي مَمَائِشْ تَمَامْ مِشَوْدْ؟

متى ينتهي العرض

كِي نَمَائِشْ تَمَامْ مِشَقْدْ؟

هل يسمح بالتدخين داخل الصلاة؟

دَر تالارِ نَمایش، آیا میتوان سیگار کشید؟

دَر تالارِ نَمایش، آیا میتوان سیگار کشید؟

مُشکِرَم

شكراً

Meeroo

في السينما والمسرح

دَر سِينِمَا وَتِيَاترْ

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

هل تحب الذهاب إلى السينما

أيا دُوسْتْ داريْدُ بسِينِمَا بِرُويْدُ؟

أيا دُوسْتْ داريْدُ بسِينِمَا بِرُويْدُ؟

الفيلم

فِيْلِمْ

فِيْلِمْ

من هو بطل هذا الفيلم؟ قَهْرْمَانِ إِيْنِ فِيْلِمْ كِيْسْتْ؟ قَهْرْمَانِ إِيْنِ فِيْلِمْ كِيْسْتْ؟

ما ثمن بطاقة الدخول من الدرجة الأولى؟

بليط وُرُودي دَرَجِهْ يَكْ، چِنْدُ اَسْتْ؟

بليط فُرُودي دَرَجِهْ يِيْ يَكْ، تُشْنَدَسْتْ؟

هل شاهدت هذا الفيلم سابقاً؟

أيا قَبْلًا إِيْنِ فِيْلِمْ رَا دِيْدِيْدُ؟

أيا قَبْلًا إِيْنِ فِيْلِمْ رَا دِيْدِيْدُ؟

هل يعجبك هذا النوع من الأفلام؟

أيا أَزْ إِيْنِ جُورْ فِيْلِمْ هَائِي خُوشْتَانِ مِيَايْدُ؟

أيا أَزْ إِيْنِ دُجُورْ فِيْلِمْ هَائِي خُوشْتَانِ مِيَايْدُ؟

نَمَيشَنَامِه	نَمَيشَنَامِه	المسرحية
نويسنده اين نَمَيشَنَامِه كيست؟	نَقِيسَنَدِه يِ اَيْنِ نَمَيشَنَامِه كيست؟	من هو مؤلف هذه المسرحية؟
کي نَمَيشَنَامِه آغاز ميشود؟	کي نَمَيشَنَامِه آغاز ميشقد؟	متى تبدأ المسرحية؟
بَرَنَامِه خُوبِ اَسْتُ	بَرَنَامِه خُوبِ اَسْتُ	البرنامج جيد
اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَمِ اَمَدُ	اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَمِ اَمَدُ	لقد أعجبتني المسرحية
اَز فِيلْمِ خُوشَمِ اَمَدُ	اَز فِيلْمِ خُوشَمِ اَمَدُ	لقد أعجبتني الفيلم
شَمَا، اَز فِيلْمِ خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	شَمَا، اَز فِيلْمِ خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	أنت، هل أعجبتك الفيلم؟
اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	هل أعجبتك المسرحية
اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	اَز نَمَيشَنَامِه خُوشَتَانِ اَمَدُ؟	

حياة الليل

زندگی شبانه

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أدعوك إلى حضور مسرحية

برای دیدنِ نما یَشنامه ای شُما را دَعَوْتُ مِیکنم

برای دیدنِ نما یَشنامه ای شُما را دَنَقْتُ مِیکنم

أدعوك إلى حضور فيلم سينمائي

برای تما شایِ فیلمی شُما را دَعَوْتُ مِیکنم

برای تما شایِ فیلمی شُما را دَنَقْتُ مِیکنم

أدعوك إلى تناول العشاء معاً

برای صَرَفِ شامِ باهم شُما را دَعَوْتُ مِیکنم

برای صَرَفِ شامِ باهم شُما را دَنَقْتُ مِیکنم

أدعوك إلى السهر في الملهى معاً

برای شَبِیشینی دَرکاباره شُما را دَعَوْتُ مِیکنم

برای شَبِیشینی دَرکاباره شُما را دَنَقْتُ مِیکنم

أين شبّاك التذاكر؟ دريچهٔ بليط فروشي كجاست؟

دريشهٔ بي بليط فروشي كدجاست؟

أعطني بطاقتين من فضلك لطفًا، دو بليط بمن بدهيد

لطفًا، دو بليط بمن بدهيد

من الدرجة الأولى از درجهٔ يك

از درجهٔ بي يك

من الدرجة الثانية از درجهٔ دو

از درجهٔ بي دو

أترغبين أن نرقص معاً؟ ميل داريد باهم برقصيم؟

ميل داريد باهم برقصيم؟

متى سيبدأ العرض؟ كي برنامہ نمايش آغاز ميشود؟

كي برنامہ بي نمايش آغاز ميشود؟

أعطني برنامج التقديم من فضلك لطفًا يك برنامہ بمن بدهيد

لطفًا يك برنامہ بمن بدهيد

هل أعجبك العرض؟ از نمايش خوشيتان آمد؟ از نمايش خوشيتان آمد؟

هل أستطيع رؤيتك غداً
أيا ميتوانم فردا بازشمارا بينم؟
أيا ميتقانم فردا بازشمارا بينم؟

متى سنلتقي ثانية؟
كي دُوباره همدیگررا ميبينم؟
كي دُوباره همدیگررا ميبينم؟

كل شيء على ما يرام
همه چیز رو پراه اَمست
همه تشيز رو پراه هست

أوبرا (تماشاخانه)	أوبرا (تماشاخانه)	الأوبرا
كاباره	كاباره	الملهى
سينما	سينما	السينما
فيلم	فيلم	الفيلم
برده	برده	الشاشة
كارگردان	كارگردان	المخرج
رئيس أركستر	رئيس أركستر	قائد الأوركسترا
آوازخوان	آفازخان	المغني
پيانو زن	پيانو زن	عازف البيانو

دعوة إلى سهرة

دَعْوَاتُ بِهِ شَبْنِشِينِي

العربي طريقة النطق المقابل الفارسي

هل نستطيع أن نكون معاً في سهرة هذا المساء؟

دَرُ شَبْنِشِينِي اِمَشَب مِيَتَوَانِيَمَ باهَمَ باشيم؟

دَرُ شَبْنِشِينِي اِمَشَب مِيَتَقَانِيَمَ باهَمَ باشيم؟

متى إذن؟ پَسْ، كِي؟ پَسْ، كِي؟

ما رقم هاتفك من فضلك؟

لُطْفَا، شُمارهٔ يَلْفَنُ شُما چَنَد اَسْت؟

لُتْفَا شُمارهٔ يِي يَلْفَنُ شُما تَشَنَد سْت؟

أنا. هنا، لمدة أسبوع فقط (راجع الأعداد والأيام)

مَنْ فَقَطْ يَكْ هَفْتِه اِينجا ميمانم

مَنْ فَقَطْ يَكْ هَفْتِه ايندجا ميمانم

يَكْ سيگار، مييل داريد؟

هل تريدون سيكارة؟

يَكْ سيگار، مييل داريد؟

هل تريدان تناول العشاء الآن؟	أيا مايليدُ الآن شامُ بِخوريدُ؟
متى؟	أيا مايليدُ الآن شامُ بِخوريدُ؟
متى؟	كِي؟
هل تسمحين بالرقص معي؟	إجازِه ميدهيدُ باهمُ برقصيمُ؟
	إدجازِه ميدهيدُ باهمُ برقصيمُ
متى أستطيع رؤيتك ثانية؟	كِي ميتوانمُ بازُ شمارا بينمُ
	كِي ميتفانمُ بازُ شمارا بينمُ
هل أستطيع رؤيتك غداً؟	أيا ميشودُ فردا شمارا بينمُ؟
	أيا ميشقدُ فردا شمارا بينمُ
هذه هدية صغيرة لك؟	اين هديِه ناقا بلي است
	اين هديِه يِ ناقا بليست
شكراً، كنت سعيداً معك؟	مُتشكريمُ، همراهتانُ خوشُ گذشت
	مُتشكريمُ، همراهتانُ خوشُ گذشت
اكتبي لي عنوانك، من فضلك	لطفاً آدرستانُ را برايمُ بنويسيدُ
	لُتفاً آدرستانُ را برايمُ بنيفسيدُ
ليلة سعيدة وإلى الغد	شَبُ خوشُ، وتا فردا
	شَبُ خوشُ، وتا فردا

في الدعوات

دَعَوَاتُهَا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل ترغب في زيارتي؟	مِیلِ داریدِ پدیدنِ مَنْ بِباید؟	هل ترغب في زيارتي؟
مفضل إلى بيتنا هذا المساء	مِیلِ داریدِ پدیدنِ مَنْ بِباید؟	مفضل إلى بيتنا هذا المساء
هل تريد أن نقضي السهرة معاً؟	اِمَشَبْ، بِمَنْزِلِ ما تَشْرِيفِ بِبَاوَرِيدِ اِمَشَبْ، بِمَنْزِلِ ما تَشْرِيفِ بِبَاوَرِيدِ	هل تريد أن نقضي السهرة معاً؟
هل لديك عمل صباح الغد؟	أيا مايليدُ دَرْمَجَلِسِ شَبِّ نَشِينِي ما باشيد؟ أيا مايليدُ دَرْمَجَلِسِ شَبِّ نَشِينِي ما باشيد؟	هل لديك عمل صباح الغد؟
فرداصبح، كارداريد؟	فَرْدَا صَبْحِ، كَارْدَارِيدِ؟	فرداصبح، كارداريد؟

لقد دعوت الأصدقاء إلى حفلة عشاء فأتمني أن تكون معنا
دوستان را برای شام دعوت کردم، ودلتم میخواهد که شما با ما باشید
دوستان را برای شام دتقت کردم، ودلتم میخواهد که شما با ما باشید

هل أستطيع رؤيتك مرّة ثانية؟

أيا ميتوانم شمارا باز بينم؟

أيا ميتفانم شمارا باز بينم؟

أتمنى أن تكونوا مسرورين

إنشا الله خوش بگذرد

إنشا الله خوش بگذرد

Meeroo

الرغبات والطلبات

خواسته ها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد كوباً من الماء، من فضلك	بِي زَحَمَتْ . بِكْ لِيوَانِ آبِ مِيخَوَاهَمْ	
أنا عطشان	بِي زَحَمَتْ . بِكْ لِيوَانِ آبِ مِيخَوَاهَمْ	
أنا جائع	مَنْ تَشْبِهْ أَمَّ مَنْ تَشْبِهْ أَمَّ مَنْ كُرْسَبِهْ أَمَّ مَنْ كُرْسَبِهْ أَمَّ	
تكلم علي مهل من فضلك	لُطْفَاً، آهَسْتِهْ صُحْبَتِ كُنَيْدْ	
دلني علي فندق . . . من فضلك	لُطْفَاً، بِه هَيْلِ . . . مَرَارَاهَنْمَائِي فَرْمَايِيدْ	
أريد أن أزور المعرض	لُطْفَاً، بِه هَيْلِ . . . كَرَارَاهَنْمَائِي فَرْمَايِيدْ	
أرغب في زيارة الحديقة العامة	مَا يَلَمْ أَرْنَمَائِشْگَاهُ بَازِيدْ كُنَمْ مَا يَلَمْ أَرْنَمَائِشْگَاهُ بَازِيدْ كُنَمْ	
	مَا يَلَمْ أَرْنَمَائِشْگَاهُ بَازِيدْ كُنَمْ مَا يَلَمْ أَرْنَمَائِشْگَاهُ بَازِيدْ كُنَمْ	

هل تؤدّي لي خدمة؟ أيا ميتوانيدُ خِدمتي بِمَنْ بكنيدُ؟

أيا ميتقانيد خدمتي بِمَنْ بكنيدُ؟

أريد عنوانك نشاني شمارا ميخاهم نشاني شمارا ميخواهم

أتمنى آرزو دارم آرزو دارم

Meeroo

الزيارات

ديدو بازديد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل ترغب في زيارتنا؟	میل داریدِ بیدینِ ما تشریفِ بیاورید؟	
	میلِ داریدِ بیدینِ ما تشریفِ بیاقرید؟	
متی ستورنا؟	کی بَمَنْزَلِ ما تشریفِ بیاورید؟	
	کی بَمَنْزَلِ ما تشریفِ بیاقرید؟	
لا تتأخر، نحن بانتظارك	دیرنکنید، ما مُنتظرِ شماهستیم	
	دیرنکنید، ما مُنتظرِ شماهستیم	
اصطحب صديقنا . . معك . .	دوستِ ما . . . را همراهِتانِ بیاورید	
	دوستِ ما . . . را همراهِتانِ بیاقرید	
تعال اجلس بقربي	بیا، پهلویِ مَن بِنشین	
	بیا، پهلویِ مَن بِنشین	
أهلاً وسهلاً	خوش آمدید	خوش آمدید

به هَمِہ سَلَامْ بِرِسَانِيْدُ

تحياتي إلى الجميع

به هَمِہ سَلَامْ بِرِسَانِيْدُ

بِسَلَامَتْ

بِسَلَامَتْ

رافقتكم السلامة

Meeroo

في النزهات

گَرْدِش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أنا أحبّ التّنزه كثيراً

مَنْ خِيَلِي دُوسْت دَارَمِ بَگَرْدِش بِرُومِ

مَنْ خِيَلِي دُوسْت دَارَمِ بَگَرْدِش بِرُفَمِ

هل لديك وقت فراغ في صباح الغد؟

فَرْدَا صُبْحِ وَقْتِ آزَادِ دَارِيدِ؟

فَرْدَا سُبُهَةِ وَقْتِ آزَادِ دَارِيدِ؟

ما رأيك في أن نقوم بنزهة قصيرة؟

چَطُورُ أَكْرِيكَ گِشْتِي باهم بَرَنِيمِ؟

تَشْتُورُ أَكْرِيكَ گِشْتِي باهم بَرَنِيمِ؟

پِيَادِه

پِيَادِه

سيراً على الأقدام

دَرَقَائِقِ

دَرَقَائِقِ

في زورق

نود أن نتعرف على آثار المدينة

ما يليمّ أُرْ آثَارِ باستانیِ شَهَرِ بازُ دِيدِ كُنِيمِ

ما يَلِيمِ أُرْ آسَارِ باستانیِ شَهَرِ بازِيدِ كُنِيمِ

هل تفضل العودة إلى المنزل؟ أيا ترجیح می‌دهید بمنزل برگردید؟
 أيا تدرجيه می‌دهید بمنزل برگردید؟

أترافني إلى حديقة الحيوانات؟ باغ وحش بامن میباید؟
 باغ و هُش بامن میباید؟

متى يكون الموعد؟ کي قرار ملاقات میگذاریم؟
 کي قرار ملاقات میگذاریم؟

اتصل بي هاتفياً با تلفن، بمن تماس بگیريد با تلفن، بمن تماس بگیريد
 تفضل معي همراهم بفرمایید همراهم بفرمایید

في أي يوم يناسبك؟ چه روزی برای شما مناسب است؟
 تبه روزی برای شما مناسبست؟

لا تنس فراموش نکنید فراموش نکنید
 لا تتأخر دير نکنید دير نکنید

قام بجولة قصيرة يك گشتی زد يك گشتی زد

حديقة عامة باغ ملي باغ ملي
 صيد سمك ماهی گيري ماهی گيري
 صيد عصافير شكار شكار

في المقهى

دَرْ قَهْوِهْ خَانِهْ (كافِه)

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

بیا برویم قَهْوِهْ خَانِهْ

تعال لنذهب إلى المقهى

بیا بِرَقِیمْ قَهْفِهْ خَانِهْ

غارسون! أعطنا فنجان قهوة (شاي) من فضلك

پیشخدمت، لطفاً دو فنجان قَهْوِهْ (چای)!

پیشخدمت، لطفاً دو فنجان قَهْفِهْ (تَشای)

نوشیدنی دیگر، چه دارید؟

غير هذا ما عندكم للشرب؟

نوشیدنی دیگر، تَشِهْ دارید؟

ماذا تحب أن تشرب غيره؟

عَیْرُ اَزْ اَیْنِ، چه مِیْلُ دارید بنوشید؟

عَیْرُ اَزْ اَیْنِ، تَشِهْ مِیْلُ دارید بنوشید؟

أیا روزنامه دارید؟

أیا روزنامه دارید؟

هل عندك جريدة؟

أعطني علبة سكاير يك قوطی سیگار را لطف کنید

يك قوتي سيگار را لطف کنید

هل تلعب بالشطرنج؟ آیا شطرنج بازی میکنید؟

أيا شطرنج بازی میکنید؟

أريد أن أدفع الحساب میخواهم صورت حساب را بپردازم

میخاهم صورت حساب را بپردازم

الخاسر يدفع بازنده میپردازد

من ربح؟ کی برد؟

ادخن سیگار میکشم

لا ادخن سیگار نمیکشم

هذه الطاولة محجوزة این میز رزرو شده است

این میز رزرف شده است

أريد صحن مثلجات (بوطة) يك بشقاب بستنی میخواهم

يك بشقاب بستنی میخاهم

ما هذه الموسيقى الجميلة! چه موسيقای زیبا!

تسه موسيقای زیبا!

يَكْ لِيَوَانِ آبِ سَرْدِ مِيخَوَاهَمْ

أريد قَدَح ماء بارد

يَكْ لِيَقَانِ آبِ سَرْدِ مِيخَاهَمْ

كَبْرِيْتْ

كَبْرِيْتْ

كبريْتَه

فَنَدُكْ

فَنَدُكْ

قَدَاحَه (ولَاعَه)

رُوزَنَامِهْ اِمْرُوزْ

رُوزَنَامِهْ يِ اِمْرُوزْ

جريدة اليوم

قَهْوِهْ بَا شِيْرْ

قَهْوِهْ بَا شِيْرْ

قهوة مع حليب

قَهْوِهْ بَدُونِ شِيْكَرْ

قَهْوِهْ بَدُونِ شِيْكَرْ

قهوة بلا سكر

في المنزل

دَرْ خَانِه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
آلة تسجيل	دَسْتِگَاهِ زَبْتِ سُوْتْ	دَسْتِگَاهِ ضَبْطِ صُوْتْ
أبواب	دَرْهَا	دَرْهَا
أثاث	أَسَاسِيَه	أَثَاطِيَه
براد (ثلاجة)	يَخْتَشَالْ	يَخْجَالْ
تلفزيون	تِلْفِيزْيُونْ	تِلْوِيزْيُونْ
حمام	هَمَامْ	حَمَامْ
خزانة	كَنْدِجِه	كَنْجِه، قَنْسِه
راديو	رَادِيُو	رَادِيُو
سجاد	قَالِي	قَالِي، قَرَشْ
سرير	تَخْتَابْ	تَخْتَوَابْ
سكاكين	قُقْلَهَا	قُقْلَهَا
شبابيك	پَنْدِجِرِهْ هَا	پَنْجِرِهْ هَا
شراشف	مَلَاْفِهْ هَا	مَلَاْفِهْ هَا

بالكونها	بالكونها	شرفات
چَنگَالها	تَشَنگَالها	شوكات
صابون	صابون	صابون
بُشقابها	بُشقابها	صحون
میز	میز	طاولة
دیگ	دیگ	طنجرة
اطاق ها	أُتاقِ ها	غرف
أُطاقِ غَذا خوری	أُتاقِ غَذا خوري	غرفة طعام
أُتاقِ خواب	أُتاقِ خاب	غرفة نوم
رَختِخواب	رَختِخاب	فراش
أُجاق، فِرِ آشپزی	أُدجاق	فرن غاز
فَنجان	فَندجان	فنجان
تالار	تالار	قاعة
صَندلی	سَندلي	كرسي
لِحاف (پتو)	لِهاف	لحاف (جرام)
آبِ سَرْد	آبِ سَرْد	ماء بارد
آبِ گَرْم	آبِ گَرْم	ماء ساخن
دَرِ وُرودي	دَرِ فُرودي	مدخل
آينه ها	آينه ها	مرايا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مشط	شايه (سر)	شايه (سر)
مطبخ	آشپزخانه	آشپزخانه
مطحنة بن	آسياب قهقه	آسياب قهوه
مقلاة	ماهي تابه	ماهي تاب
مكواة	أتو	أطو
ملاعق	قاشق ها	قاشق ها
منشفة	هوله	حوله
مخدة	ناز باليش	ناز باليش
وسادة	منكا، باليش	منكا، باليش

في مكتب البريد والبرق والهاتف

دَر مَرَكَزِ پُستِ وَتِلْگَرافِ وَتِلْفُنِ

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

من فضلك، أين مكتب البريد؟

لُطْفًا، پُستِ خانِه كُجاست؟

لُتْفًا، پُستِ خانِه كُدجاست؟

هل هو بعيد من هنا؟

أز ايندجا دور است؟

أريد إرسال هذه الرسالة بالبريد الجوي

ميخواهم اين نامه را با پُستِ هوائي بفرستم

ميخاهم اين نامه را با پُستِ هوائي بفرستم

أريد إرسال حوالة بريدي

ميخواهم يك حوالة پُستي را بفرستم

ميخاهم يك هوائي پُستي را بفرستم

أريد إرسال برقية، كم تعريفه الكلمة؟

ميخواهم يك تيلگرام مُخابره كنم، نرخِ كلمه چند است؟

ميخاهم يك تيلگرام مُخابره كنم، نرخِ كلمه تشند است؟

أريد إرسال رسالة مضمونة ميخواهم يك نامه سفارشي بفرستم

ميخاهم يك نامه ي سفارشي بفرستم

من فضلك، أريد أن أتلفن (أتصل) إلى . . .

لطفاً، ميخواهم به تيلفن بزتم

لطفاً ميخاهم به تيلفن بزتم

أين يمكنني أن أشتري طوابع ازكجا ميتوانم تمبر بخرم؟

ازكجا ميتانم تمبر بخرم؟

كيف أرسل هذا الطرد البريدي

حطور ميتوانم اين بسته پستي را بفرستم؟

تستور ميتانم اين بسته ي پستي را بفرستم؟

حقدز ميشود؟

ما يتوجب علي؟

تشدز ميشقد؟

بفرمايد!

بفرمايد!

تفضل!

بزخ

بزخ

تعريفه

بزخ هر كلمه

بزخ هر كلمه

تعريفه الكلمة

تلگرام

تلگرام

برقية

بريد	پُست	پُست
بريد جوي	پُست هوائي	پُست هوائي
بطاقة بريدية	كارت پُستال	كارت پُستال
تلفون (هاتف)	تِلْفُن	تِلْفُن
حوالة بريدية	هَقالِه يِ پُستي	حَوالِه پُستي
رسالة	نامه	نامه
رسالة مستعجلة	نامه يِ فوري	نامه فوري
رسالة مضمونة	نامه يِ سفارشي	نامه سفارشي
صندوق البريد	سُندوقِ پُستي	سُندوقِ پُستي
طابع	تَمْبَر	تَمْبَر
طرد	بَسْتِه	بَسْتِه
ظرف	پَاكِت	پَاكِت
عنوان	نشانِي	نشانِي ، آدرس
مخابرة	مخابِرِه	مخابِرِه
مرسل	فِرستَنده	فِرستَنده
مرسل إليه	گيرَنده	گيرَنده
مكتب البريد	پُست خانِه	پُست خانِه
موزع البريد	نامه رِسان	نامه رِسان
وزن الرسالة	فَزَنِ نامه	وَزَنِ نامه

في التجارة

بازرگانی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إفلاس	قَرَشِكْسِيگي	وَرَشِكْسِيگي
إمضاء	إمزا	إمضا
بائع	فُروشنده	فُروشنده
بضاعة	كالا	كالا
بيع	فُروش	فُروش
تصرف	مَسْرَف	مَصْرَف
تصدير	سَادِرَات	سَادِرَات
تعريفه	تَثْرِيفِه	تَعْرِيفِه
خسارة	زَرَر	ضَرَر، باخت
دكان	مَغَازِه	مَغَازِه
ربح	سود	سود
رصيد	مُوجُودِي	مُوجُودِي
شراء	خَرِيْد	خَرِيْد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
شركة	شَرِكْتْ	شَرِكْتْ
شريك	شَرِيكْ	شَرِيكْ
قرض	قَرَضْ	قَرَضْ
كومسيون	كوميسيونْ، دَلَاتِي	كوميسيونْ، دَلَاتِي
مكتب	دَفْتَرْ	دَفْتَرْ
نوع	نُوءْ، گُونِه	نُوءْ، گُونِه
وصل	رَسِيدْ	رَسِيدْ

Meeroo

في السوق

دَر بازار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ما ثمن هذا؟	قِيمَتِ اَيْنِ، تَشَنَدِ سَتِ؟	قِيمَتِ اَيْنِ، چَنَد اَسْتِ؟
هل عندك أفضل منه؟	أَيَا بَهْتَرُ اَزْ اَيْنِ دَارِيْدُ؟	أَيَا بَهْتَرُ اَزْ اَيْنِ دَارِيْدُ؟
هل عندك أرخص منه؟	أَيَا اَرْزَانْتَرُ اَزْ اَيْنِ دَارِيْدُ؟	أَيَا اَرْزَانْتَرُ اَزْ اَيْنِ دَارِيْدُ؟
لست بحاجة إليه، شكراً	لَا زِمِشْ نَدَارَمَ، مُتَشَكَّرَمَ	لَا زِمِشْ نَدَارَمَ، مُتَشَكَّرَمَ
أريد من هذا الصنف	اَزْ اَيْنِ نُوعِ مِيخَاهَمَ	اَزْ اَيْنِ نُوعِ مِيخَاهَمَ
هذا يعجبني	اَزْ اَيْنِ خَزَشَمَ مِيَايْدُ	اَزْ اَيْنِ خَوْشَمَ مِيَايْدُ
أرني هذا من فضلك	بِي زَهْمَتِ اَيْنِ رَانِشَانِ بَدَهِيْدُ	بِي زَحْمَتِ، اَيْنِ رَانِشَانِ بَدَهِيْدُ

هل أستطيع أن أُجَرِّبَ هذا؟

میشود آنرا برای امتحانُ بپوشم؟

میشقّد آنرا برای امتهانُ بپوشم؟

لَفَّهُ لِي مِنْ فَضْلِكَ

لطفاً آنرا برایم بیچید

لُتْفًا آنرا برایم بیثید

شكراً

مُتَشَكِّرٌ

Meeroo

الوقت

وَقْتٌ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كم الساعة من فضلك؟	لُتْفًا، سَاعَةٌ تُشْنَدُ سَتٌ؟	لُطْفًا، سَاعَتٌ چَنْدَ اَسْتٌ؟
إنها العاشرة إلا عشر دقائق	الساعة الواحدة بعد منتصف الليل (صباحاً)	دَهْ دَقِيقَه بَدَهْ اَسْتٌ
ساعةٍ يَكُ بِنْدَزُ نِيَمِ	ساعةٍ يَكُ بَعْدَ اَزْ نِيَمِ	سَاعَتِ يَكُ بَعْدَ اَزْ نِيَمِ (بامداد)
ساعةٍ يَكُ بِنْدَزُ نِيَمِ	ساعةٍ يَكُ بِنْدَزُ نِيَمِ	سَاعَتِ يَكُ بِنْدَزُ نِيَمِ (بامداد)
الساعة الثانية عشرة ظهراً	ساعةٍ دَفَا زَدَهْ زُهْرَسْتٌ	سَاعَتِ دَوَا زَدَهْ ظُهْرٌ اَسْتٌ
الساعة الثانية بعد الظهر	ساعةٍ دُو بِنْدَزُ زُهْرَسْتٌ	سَاعَتِ دُو بَعْدَ اَزْ ظُهْرٌ اَسْتٌ
الساعة السادسة مساءً	ساعةٍ شِشِ شَبِ سَتٌ	سَاعَتِ شِشِ شَبِ اَسْتٌ

سَاعَتِ هَشْتِ شَبِ أَسْتُ

الساعة الثامنة ليلاً

سَاءَتِ هَشْتِ شَبِ شُتْ

دَقِيقَه	دَقِيقَه	الدقيقة
ثَانِيَه	سَانِيَه	الثانية
سَبِيلِه دَمَ، سَحْرَكَاه	سَهْرَكَاه	الفجر
بَامْدَادُ، صَبْحُ	سُبَه	الصباح
ظَهْرُ. نِيْمَرُوزُ	زُهْرُ	الظهر
بِيَشُ (قَبْلُ) أَزْظَهْرُ	پِشْمَزْزُهْرُ - قَبْلَزْزُهْرُ	قبل الظهر
بَعْدُ أَزْظَهْرُ	بَتْدَزْ زُهْرُ	بعد الظهر
شَبِ	شَبِ	المساء
غُرُوبِ أَفْتَابِ	غُرُوبِ أَفْتَابِ	غروب الشمس
شَبِ	شَبِ	الليل
دِيْرُوزُ	دِيْرُوزُ	البارحة
إِمْرُوزُ	إِمْرُوزُ	اليوم
فَرْدَا	فَرْدَا	الغد
يَكْ هَفْتِه پِشُ	يَكْ هَفْتِه پِشُ	منذ أسبوع
يَكْ هَفْتِه دِيْگَرُ	يَكْ هَفْتِه دِيْگَرُ	بعد أسبوع
سَالُ	سَالُ	سنة
مَاهُ	مَاهُ	شهر

الطقس

هوا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كيف حال الطقس؟	هَفا تَشْتور سَت؟	هوا چطور اَسْت؟
الطقس جميل	هَفا زيباَسْت	هوا زيبا اَسْت
الطقس ممطر	هَفا بارانيسْت	هوا باراني اَسْت
الطقس مُثلج	هَفا بَرَفيسْت	هوا بَرَفِي اَسْت
الطقس بارد	هَفا سَرَدَسْت	هوا سَرَد اَسْت
الطقس حارّ	هَفا كَرَمَسْت	هوا كَرَم اَسْت
كم درجة الحرارة؟	دَرَدِجِه يِ هَرارت تَشَنَدَسْت؟	دَرَجِه حَرارت چَنَد اَسْت؟
الشمس	آفتاب، خورشيد	آفتاب، خورشيد
الهواء	باد، هَفا	باد، هوا
الثلج	بَرَف	بَرَف

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
المَطَر	باران	باران
العاصفة	كولاك، كولدباذ	كولاك، كولدباذ
الغيوم	أبرها	أبرها
جليد	يخبندان	يخبندان

Meeroo

في المتحف

دَر موزه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

متى يفتح المتحف؟ موزه، چه ساعتی باز میشود؟

موزه تَشبه ساعتی باز میشود؟

كيف يمكن زيارة المتحف؟

چطور میشود از موزه بازدید کرد؟

تَشْتَبُور میشود از موزه بازدید کرد؟

أنا أهتم بالفن.

مَنْ به کارهای هنری سرکاردارم

مَنْ به کارهای هنری سرکاردارم

ایقونات تصویرهای اُلیا (دَر کِلِیسای بیزنطی)

تَشْفیرهای اُولیا (در کِلِیسای بیزنطی)

تمائیل مُدَجَسِّمه ها، پیکرها

نحت كنده کاری، سَنَك تراشی كنده کاری، سَنَك تراشی

لمن هذا العمل؟ اين أثر، مالِ كُدامِ هُترَمَنْدِ اَسْت؟

اين أثر، مالِ كُدامِ هُترَمَنْدِ اَسْت؟

إلى أي عهد يعود عمر هذا العمل؟

به چه زَماني اينُ أثرِ هُنري بَرَميگَرَدَد؟

به تَشبه زَماني اينُ أثرِ هُنري بَرَميگَرَدَد؟

كَنديِه كارُ، سَنگِ تَراشِ

نَحَات

كَنديِه كارُ، سَنگِ تَراشِ

هُترَمَنْدِ

هُترَمَنْدِ

فَنان

نَقاشِ

نَقاشِ

رَسام

مُهَنْدِسِ مِعماري

مُهَنْدِسِ مِعماري

مُهَنْدِسِ مِعماري

الحلاق ومزین الشعر

سَلْمَانِي وَآرَائِشْكَز

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد أن تقصّ شعري من فضلك

لُطْفًا مِيخَاوَهَم سَرَم رَا إِصْلَاح كُنِيدُ

لُطْفًا مِيخَاوَهَم سَرَم إِسْلَاة كُنِيدُ

أريد أن تحلق ذقني من فضلك

لُطْفًا مِيخَاوَهَم رِيشَم رَا بَتْرَاشِيدُ

لُطْفًا مِيخَاوَهَم رِيشَم بَتْرَاشِيدُ

أريد أن تُمسّط شعري فقط من فضلك

بِي زَحَمَت مَن فَقَطُ مِيخَاوَهَم مُوَيَم رَا شَايَه كُنِيدُ

بِي زَهَمَت مَن فَقَطُ مِيخَاوَهَم مُوَيَم رَا شَايَه كُنِيدُ

هل أستطيع أن أصبغ شعري باللون الأسود؟ (راجع الألوان)

أَيَا مِيَتَوَانَم مُوَيَم رَا مِشْكَي رَنَكُ كُنَم؟ (به رنگها رُجوع شُود)

أَيَا مِيَتَفَانَم مُوَيَم رَا مِشْكَي رَنَكُ كُنَم (به رَنگها رُدْجُوء شَفْد)

أريد أن تُنَشِّفَ شعري بِالنُّشْفِ (ساشوار)

ميخواهم كه مويتم را با خُشْكُ كُنْ (سِشوار) خُشْكُ كُنَيْدُ

ميخاهم كه مويتم را با خُشْكُ كُنْ (سِشوار) خُشْكُ كُنَيْدُ

أريد أن أَصْفِّفَ شعري بِشكْلِ جميل

ميخواهم كه مويتم را بِشكْلِ زيبا آرايش كُنَيْدُ

ميخاهم كه مويتم را بِشكْلِ زيبا آرايش كُنَيْدُ

كم يجب عليّ أن أدفع؟ جَقْدَرُ پول بايد تَقْدِيمُ كُنْمُ؟

تَشَقْدَرُ پول بايد تَقْدِيمُ كُنْمُ؟

پوَدَرُ

پوَدَرُ

بودرة

آرايشِ زَلْفُ

آرايشِ زَلْفُ

تسريحه

سَلْمَانِي

سَلْمَانِي

حلاق

رِيشِ خُوْدُ را تَرَاشِيْدُ رِيشِ خُوْدُ را تَرَاشِيْدُ

حَلَقُ ذِقْنِه

سَبِيْلُ

سَبِيْلُ

شاربان

مُو

مُو

شعر

تَبِيْعُ

تَبِيْعُ

شفره

آرَابِشْكَاهُ

آرَابِشْكَاهُ

صالون

عَطْرُ

أَتْرُ

عطر

بُرُوس	بُرُوس	فُرُوشاة
فِرُق سَر	فِرُق سَر	فِرُق
أُو دِكُولُونِي	أُو دِكُولُونِي	كولونيا
شَايَه (سَر)	شَايَه (سَر)	مَشَط
خَمِير رِيش	خَمِير رِيش	معجون حلاقة
فِيچِي	فِيئِشي	مَقَص
حُولَه	هُولَه	مَنشَفَة
رِيش تَراش	رِيش تَراش	موسى

فهرس المحتويات

٥	مقدمة الناشر
٧	مقدمة
٩	نطق الحروف الهجائية
١٤	الضمائر
١٦	الأعداد الأصلية والترتيبية والأجزاء:
١٩	- الأعداد الترتيبية
٢١	- الأجزاء
٢٢	- الأضعاف
٢٣	- أفعال كثيرة الاستعمال
٢٥	- العمليات الحسابية
٢٦	- الأوزان والمقاييس
٢٨	- الصفات
٣١	- الألوان

- ٣٣ الحواس الخمس
- ٣٤ الأيام والأشهر والفصول والأوقات
- ٣٨ الكلمات والتعابير الكثيرة الاستعمال
- ٤١ عبارات المجاملة: تحية، أسف، تعزية، تهنئة
- ٤٣ اعتذار
- ٤٥ تعزية
- ٤٦ تهنئة
- ٤٧ شكر
- ٤٩ الوداع
- ٥١ شك
- ٥٢ تأكيد
- ٥٣ الجهات
- ٥٤ الأهل والأقارب
- ٥٧ الطبيعة
- ٦٠ الأشجار
- ٦١ الأيهار
- ٦٢ المعادن
- ٦٣ أدوات الزينة
- ٦٥ في العمر
- ٦٧ الحيوانات والطيور

٧٠.....	في مكتب السفريات
٧٣.....	في المطار
٧٥.....	السفر بالطائرة
٧٨.....	في الجمرک
٨١.....	السفر بالقطار
٨٤.....	السفر بالباخرة
٨٧.....	السفر بالسيارة (تاكسي)
٩٠.....	استئجار غرفة
٩٢.....	في الفندق
٩٥.....	في المطعم
٩٧.....	المآكل
١٠١.....	الفاكهة
١٠٣.....	الطعام: فاكهة، خضر، حبوب
١٠٨.....	الشراب
١١٠.....	المرض
١١٢.....	في عيادة الطبيب
١١٥.....	عند طبيب الأسنان
١١٨.....	أعضاء الجسم
١٢١.....	في الصيدليّة
١٢٤.....	عند بائع الأحذية

١٢٦	عند بائع التبغ
١٢٨	عند بائع الألبسة والأجواخ
١٣٢	عند البقال
١٣٣	عند بائع الجرائد والمجلات
١٣٥	عند بائع المجوهرات
١٣٧	في المكتبة
١٤٠	عند الخياط
١٤٤	في المهنة
١٤٦	في الشارع
١٤٩	في المصرف
١٥١	في دائرة الشرطة
١٥٣	عند شبّاك التذاكر
١٥٥	في السينما والمسرح
١٥٧	حياة الليل
١٦٠	دعوة إلى سهرة
١٦٢	في الدعوات
١٦٤	الرغبات والطلبات
١٦٦	في الزيارات
١٦٨	في النزهة
١٧٠	في المقهى

١٧٣ في المنزل
١٧٦ في مكتب البريد والهاتف
١٧٩ في التجارة
١٨١ في السوق
١٨٣ في الوقت
١٨٥ الطقس
١٨٧ في المتحف
١٨٩ عند الحلاق (مزين الشعر)
١٩٢ فهرس المحتويات

Meeroo

هذه السلسلة

يسعدنا أن نضع هذه السلسلة «اللغات للمسافرين» بين أيديكم لكي تساعدكم على التعبير عن أفكاركم. وقد رصدت هذه السلسلة الأماكن التي يمكن أن يرتادها المسافر في الدول الأجنبية، وشملت الكلمات والتعابير والجمل التي لا بدّ أن يلجأ إليها العربي في سفره، ثم سجّلت إزاءها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبي باللغة العربية.

وتشمل هذه السلسلة اللغات التالية: الإنكليزية، الفرنسية، الإيطالية، الألمانية، الإسبانية، الروسية، الفارسية، التركية، البلغارية، الرومانية، البولونية، اليونانية، السيرلندية، الفلبينية.